



لغات

Languages

المشرف العام
د. موفق المصلح
رئيس التحرير
د. فوزي الهنداوي

تصدر عن شعبة العلاقات والاعلام في كلية اللغات

صحيفة اخبارية ثقافية شهرية

شباط 2021 العدد 25

16 صفحة

ثقافة الحملات
التطوعية



12

مجموعة شعرية
جديدة



9

أصوات نسائية في
الرواية الإسبانية
المعاصرة



7

اقرأ في هذا العدد

المصلح يلتقي طلبة كلية الامام الكاظم عليه السلام

استاذ من اللغات يمثل جامعة بغداد في مؤتمر دولي

بادر معهد التعليم التربوي المستمر في جامعة خاكاسيا بمنح كتاب شكر الى السيد رئيس الجامعة الذي عبر عن شكره و اعجابه واشادته بهذه المشاركة العلمية التي ترفع التصنيف الدولي للجامعة ودعى الى زيادة التعاون مع الجامعات العالمية وتبادل الخبرات وعقد الاتفاقيات والاستمرار بهكذا نشاطات علمية. المساعد الدكتور سعد جهاد

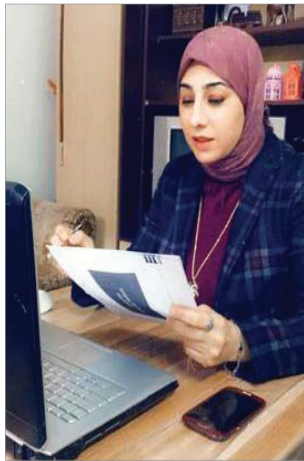
لكلية اللغات المتمثلة بإصدار صحيفة لغات منذ 14 عاما ونجاح متواصل واصفا هذه الصحيفة لأنها واحده للمعرفة والثقافة والآراء والأفكار الجميلة... واعرب الطلبة عن إعجابهم بكلية اللغات من خلال ما شاهدوه من مناظر جميلة ونظافة وترتيب... إلى ذلك قدمت الاستاذة المشرفة على الزياره الدكتوراه أسماء هاشم شكرها للسيد العميد ولكليه اللغات على حسن الضيافه والاستقبال.



التقى عميد كلية اللغات الأستاذ الدكتور موفق المصلح وفد طلبة كلية الامام الكاظم عليه السلام الذي زار اللغات في التاسع من شباط 2021. وتحدث المصلح خلال اللقاء عن تاريخ كلية اللغات وأقسامها ومناهجها العلمية ومنجزاتها الثقافية والترجمية والنجاحات التي حققتها في تخريج أفواج من المترجمين الأكفاء والطواقم الشابة الماهرة في فن الترجمة... وتطرق المصلح إلى التجربة الاعلامية الناجحة

الدكتورة ارواء فخري عبد اللطيف تشارك في مؤتمر عن المرأة والطفولة

المرأة والطفل في المجتمع العصري (والذي عقد برعاية الامين العام لائتاد الجامعات العربية وبأشراف الشبكة السويدية العراقية للدراسات التابعة لجامعة لوند السويدية المنعقد يومي 11/12-12/12-2021



من خلال بحث (الالية القانونية لتمكين المرأة سياسيا في العراق) وحصلت الدكتورة على درج المشاركة من قبل المنتدى العالمي للمرأة والطفل التابعة للشبكة السويدية العراقية وكتاب شكر وتقدير لمشاركتها في المؤتمر

شاركت التدريسية في وحدة حقوق الانسان والديمقراطية الاستاذ المساعد الدكتورة ارواء فخري عبد اللطيف في المؤتمر الافتراضي الدولي المحكم (التحديات التي تواجه

مفوضية الانتخابات تحدث ببيانات اسرة اللغات

جامعة الزهراء تكرم أستاذة في اللغات

كرمت جامعة الزهراء عليها السلام للبنات التدريسية في قسم اللغة الانكليزية بكلية اللغات الاستاذ المساعد الدكتورة مي اسطفان... وجاء تكريمها بقلاده النصر كتاب شكر وتقدير خلال الملتقى الثقافي الإبداعي النسوي الأول للجامعة... الدكتورة مي اسطفان...

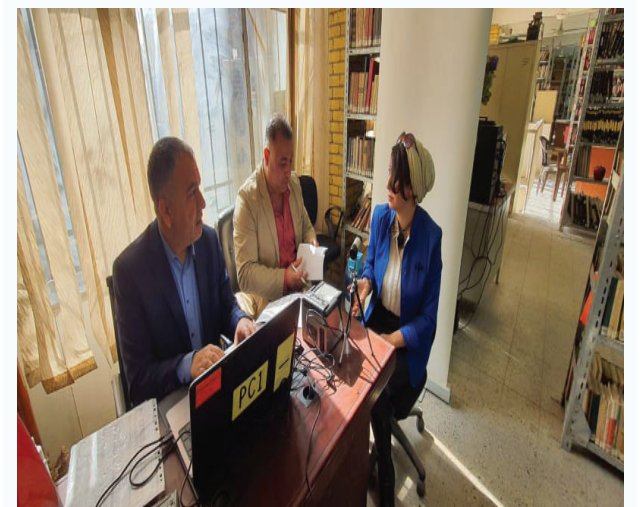
حفل تأبين للاستاذ المتمرس الدكتور حكمت علاوي

قام قسم اللغة الاسبانية و بحضور عميد كلية اللغات أ.د.موفق المصلح و معاون الاداري و المالي و معاون العلمي. حفلا تأبينيا على باحة قسم اللغة الاسبانية لوفاة الاستاذ القدير في صباح الاحد 27/11/2021 حيث القيت الكلمات استحضارا لذكراه الطيبة و اعماله الجليلة في سلك التعليم و تم عرض فيلم قصير يحوي على لقطات للمغفور له وهو بين زملائه و طلابه و تعهد ابناؤه في السير على خطاه و المحافظة على الامانة العلمية و الاخلاقية التي كان يوصي بها دائما رحمه الله..

ملف خاص 2وص 3

كلية اللغات بدء بعملية تحديث بيانات منتسبي الكلية ومعالجة اي خطأ فيها من خلال تواجد فريق العمل في الكلية تقديرا لانشغالات الاساتذة بالعملية التعليمية وأعرب عن شكره لعماده الكلية لتعاونها مع المفوضية...

بمبادرة من عماده كلية اللغات باشرت مفوضية الانتخابات بتحديث بيانات اساتذة وموظفي الكليه تمهيدا لمشاركتهم في الانتخابات المقبلة... وقال مدير فريق العمل السيد يونس جوامير عباس ان مكتب المفوضية في الرصافة وبالتنسيق مع



اللغات تودع رمزا متميزا من مؤسسيها الاوائل الدكتور حكمت علاوي قامة شامخة في بستان المعرفة

سيرة علمية زاخرة بالعطاء واصالة في الخلق والسلوك



- كلية الآداب - جامعة بغداد .
٦- رئيس قسم اللغة الاسبانية
- كلية اللغات / جامعة بغداد .
٧- معاون عميد كلية اللغات
للدراستات العليا والشؤون
العلمية / جامعة بغداد .
٨- عميد كلية اللغات وكالة
الكتب المؤلفة :
١- كتاب في التخطيط
السياسي .
٢- كتاب في مبادئ السياحة
الدولية .
٣- ملزمة عن تاريخ الأدب
الاسباني .
الكتب المترجمة من
الاسبانية الى العربية :
١- اثنتا عشرة قصة للكاتب
الاسباني الدكتور بيو باروخا
من الأدب العالمي .



ابناء اللغات يعاهدون الفقيد الكبير على المضي في نهجه العلمي والتربوي

الأندلسي في العصر الوسيط
. فلسفته في الحياة :
إن التسامح هو أكبر مراتب
القوة لأن الانتقام هو أول مظاهر
الضعف .

٥- روايات أدبية مختلفة .
الكتب المترجمة العربية إلى
اللغة الاسبانية :
١- قصص عراقية للكاتب
والقاص العراقي فؤاد التكرلي
. ٢- ترجمة العديد من
المصطلحات اللغوية العربية .
٣- كتاب الأدب والتاريخ

٢- مقالات ونشرات أدبية
وعلمية أسبانية مختلفة .
٣- أهم الشخصيات الأدبية
والعلمية الواردة في موسوعة
لسان الدين ابن الخطيب
الغرناطي الأنديسي .
٤- المدرسة العربية الاسبانية
في غرناطة .

٨- أجز رسالته الثالثة
للدكتوراه الموسومة القصة
العراقية المعاصرة عن القاص
والكاتب الأديب فؤاد التكرلي .
٩- ناقش رسالته الأولى
للدكتوراه الموسومة ((الأب
أنستاس ماري الكرملي -
حياته وأعماله - دراسة مقارنة
مع علماء الفقه واللغات في
أوريا و أسبانيا والوطن العربي
(في ١٣ / آذار / ١٩٨٤ وحصل
عليها بدرجة امتياز .
المراتب العلمية الحاصل عليها
١- معيد بدرجة معلم جامعي
٢- باحث علمي .
٣- مدرس (دكتوراه) .
٤- أستاذ مساعد .
٥- أستاذ .

٣- دبلوم عالي في السياحة
لأقطار أمريكا اللاتينية /
أسبانيا ١٩٦٧ .
٤- ليسانس في اللغة و الأدب
الاسباني / جامعة غرناطة /
أسبانيا ١٩٧٩ .
٥- الدكتوراه في اللغات الحديثة
/ جامعة غرناطة / أسبانيا
١٩٨٤ .
٦- خريج دورة الملحق
الدبلوماسي في وزارة الخارجية
العراقية ١٩٦٤ .
٧- أجز رسالته الثانية الدكتوراه
الموسومة المصطلحات
الاسبانية في البري والزراعة ذات
الأصل العربي ١٩٨١ .

الاسم : د . حكمت عبد المجيد
علاوي .
المرتبة العلمية : أستاذ متمرس
محل وتاريخ الولادة : بغداد
١٩٣٨ .
تاريخ الوفاة : الأربعاء ٣ شباط
٢٠٢١
الشهادات العلمية الحاصل
عليها :
١- دبلوم عالي في اللغة
الاسبانية / جامعة بغداد -
معهد اللغات العالي ١٩٦٢
١٩٦٣ .
٢- دبلوم عالي بالسياحة
الدولية / معهد السياحة
العالي / أسبانيا ١٩٦٦ .



٦- استاذ متمرس
الوظائف التي شغلها :
١- رئيس تشريفات في المديرية
العامة للسياحة - بغداد .
٢- رئيس دائرة المراكز الثقافية
العربية والأجنبية العاملة في
العراق بوزارة الاعلام العراقية .
٣- رئيس دائرة الملحق
الثقافية العراقية التابعة
لوزارة الثقافة والإعلام العراقية
. ٤- رئيس قسم السياحة /
كلية الإدارة والاقتصادية /
الجامعة المستنصرية .
٥- رئيس قسم اللغة الاسبانية





استاذنا الدكتور حكمت علاوي لا نقول وداعا.. ذكراك باقية في الوجدان

بقلم أ.م. محمد هاشم اللامي
قسم اللغة الإسبانية

بذلها في خدمة المجتمع. و شرف كبير لي، أنني كنت واحداً من تلاميذه وتشرفت باشرفه علي في الدراسات العليا في الدبلوم العالي والماجستير في قسم اللغة الإسبانية / كلية اللغات، حمل الأمانة بإخلاص، وأعطى للحياة والناس جهده وخبرته. لقد غيب الموت أستاذنا ومعلمنا الكبير د. حكمت علاوي، لكنه سيبقى في قلوبنا ما بقينا على قيد هذه الحياة ولن ننساه وسيظل بأعماله ومآثره وسيرته نبزاساً وقودة لنا. رحم الله فقيدنا وأسكنه فسيح جناته وإنا لله وإنا إليه راجعون

على جهوده الأكاديمية والعلمية والثقافية والأدبية والإنسانية التي



من يعرفه ويعمل ويتعامل معه بلطفه وكرمه وأخلاقه ونبله وتواضعه وحب للخير وفائه للعراق العظيم. فجزيل الشكر والعرفان لفقيدنا الأستاذ المتمرس د. حكمت علاوي

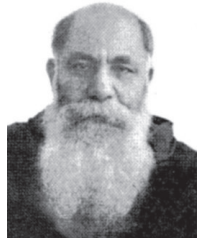
في المؤتمرات العلمية المحلية والدولية ونشرت في مجلات علمية محلية ودولية رصينة. امتاز استاذنا المرحوم د. حكمت علاوي بشخصيته العلمية والإنسانية واسر قلوب كل

الاسبانية وادابها من جامعة غرناطة بدرجة الامتياز بمرتبة الشرف. عمل لعقود في الجامعات العراقية واستاذ زائر في العديد من الدول العربية، ويعود له الفضل في تأسيس قسم اللغة الإسبانية في العراق، ساهم في تأليف العديد من المؤلفات العلمية والبحوث والترجمات في اللغة الإسبانية والعربية، يتقن اللغة الإسبانية والانكليزية بطلاقة، أشرف على العديد من طلبة الدراسات العليا الدبلوم العالي والماجستير في كلية اللغات / جامعة بغداد. وله أكثر من أربعين بحثاً علمياً منشوراً القيت

رجل عنا قبل أيام استاذنا المرحوم الأستاذ المتمرس د. حكمت علاوي (ثريانتس العراق ان صح التعبير) الذي يعد قامة علمية عالية في العراق والوطن العربي على حد سواء وعلمٌ ومن أعلام كلية اللغات بجامعة بغداد وواحداً من مؤسسي كلية اللغات عام 1987 وأستاذاً بارعاً في مجال اللغة الإسبانية وادابها. ولد المغفور له في عام 1938 من عائلة أجدت العديد من الشخصيات المرموقة في المجتمع. أكمل دراسته العليا في بلاد الاندلس / اسبانيا - غرناطة وحصل على شهادتي الماجستير والدكتوراه في اللغة

شكرا انستاس ماري الكرمللي

بقلم: أ.م. ليلى فاضل حسن



- ما اسمك ابنتي؟
- اسمي ليلى
- سأجلب لك كتاب عن حياة انستاس الكرمللي اقربيه وخلي بأخلاقه و ستجديني معك دائماً
و استندرك قائلاً: أتعرفين؟ غيرت رأيي سأنشر المقالة في لبنان عندي أصدقاء سأتصل بهم و أرسل اليهم المقال بالبريد.

والتركية، والفارسية). انستاس استطاع ان اعتبره موسوعة فقد قضى حياته باحثاً في التراث وفي الفولكلور الشعبي، وفي الكتابة عن اللهجات، وفي الأديان والجغرافيا. وحتى في الصحافة.
- وكيف عرفته دكتور؟
عدل من جلسته وبسط يديه على أوقاه و قال: في عام 1984 كتبت عنه رسالة دكتوراه كاملة في جامعة غرناطة.
- أسألك دكتور هل كان انستاس الكرمللي مثلك يحب مهنته ويريد العلم لطلابه

- إنها مقالة عن اللغوي انستاس ماري الكرمللي، تعرفينه أكيد
- اعتذر دكتور لا أخفي عنك لكني لم أسمع به.
رمقني بنظرة عتب وزم شفتيه حتى لا يطلق كلمة احتجاج على جهلي بشخص فذ مثل الأب انستاس الكرمللي.
وبحسه التربوي عرفني به قائلاً: هو العالم اللغوي الذي أرجع للغة العربية هيبتها و كان يجيد لغات أخرى مثل (اللاتينية، واليونانية، والسريانية، والإنجليزية، والفرنسية، والمندائية.

دخلت على دكتور حكمت غرفته في القسم لأعيد اليه محاضراته التي استنسختها فوجدته غارقاً في الكتابة. سألني بعد ان رفع رأسه
- كيف الصف الثالث مسائي أجبت: صعب بعض الشيء، لكن ليس عندي وقت للمذاكرة
- هل انت موظفة؟
- انا مترجمة اعلامية
- هل تستطيعين ان تنشري لي مقالتي هذه؟
- استطيع إن شاء الله

حين يكون العلم سريع الايقاع مخاطر النشر المتسرع لنتائج بحوث فايروس كورونا

ترجمة: د. بسمة حربي مهدي

هذا البحث شكوك خبراء الوراثة حول نتائج هذا البحث ولكن ليس قبل ان تنتشر نتائجه كالفايروس. الضغط:

جزء من مشكلة النشر السريع هو الضغط. اي ضغط تحقيق الصدارة. ليكون الباحث الاول الذي يأتي بنتائج علمية جديدة هو امر جيد من اجل السمعة والملف الشخصي والتمويل المستقبلي خاصة اذا كان الموضوع يصب في سياق تفشي وظهور مرض سريع الانتشار وعلى نطاق دولي. وذكر افسستاثيوس جيوتس (خبير في الامراض الانتقالية المعدية في كلية لندن الامبراطورية) انه بسبب الطبيعة النشئية لتفشي فايروس كورونا فان العلماء غالباً مايكونوا تحت الضغط من اجل اصال نتائجهم البحثية في الزمن الفعلي المناسب. ويؤكد جيوتس ان كافة المزاعم والنتائج البحثية يجب ان تكون خاضعة للتدقيق والمراجعة من قبل خبراء في مجال التخصص ولكن هذا الامر لم يحدث في اغلب الاحيان مع الاعمال البحثية الخاصة بفايروس كورونا الجديد. بينت ماجدلينا سكر رئيس تحرير مجموعة الطبيعة (Nature) ان مجموعتها من المجلات مثل مجموعة لانست كانت تعمل جاهدة من اجل اختيار وتصفية النصوص المقدمة لمجموعتها من المجلات وأكدت بانهم لن يقبلوا ابدا بتقديم اي تنازلات فيما يخص دقة مراجعتهم النظراء ولن يقبلوا اي بحث مالم يتم تقييمه بشكل كامل

والهلع. وقامت منصة bioRxiv بوضع تحذيرا استثنائيا داخل لافته صفراء في اعلى اي بحث خاص بفايروس كورونا ينص على تكبير القراء بان هذه التقارير هي اولية ولم يتم مراجعتها من قبل النظراء ويجب عدم اعتبارها حاسمة ونهائية ولا يجب اعتمادها كدليل لاي ممارسة طبية او سلوك له علاقة بالصحة. او يتم اعلانها باخبار وسائل الاعلام على انها معلومات مؤكدة ومثبتة. وكمثال على ذلك قيام بعض العلماء في نيودلهي، الهند، بنشر بحث في ٣١ كانون الثاني اشاروا فيه الى ما يعرف بوجود تشابهات مابين فايروس كورونا الجديد وفايروس نقص المناعة (HIV) المتسبب في الايدز. ولقد تم انتقاد هذا العمل من قبل العلماء حول العالم ومباشرة تم سحبه. ولكن بعد ان كانت نتائج هذا البحث قد تم نشرها واعلانها في اكثر من ١٧٠٠٠ تغريدة وانتقائها واختيارها من قبل ٢٥ منفذ اخباري. ومثال اخر كان ارسال بحث الى مجموعة لانست من قبل احد الباحثين يعمل في بريطانيا والذي زعم ان مصدر فايروس كورونا الجديد قد يكون فايروس سقط من الفضاء الخارجي. وفي دراسة نشرت على الانترنت في مجلة علم الفايروسات الطبية في ٢٢ كانون الثاني والتي تعرف اليوم «ببحث الافعى» قد ادت الى العديد من الاشاعات التي مفادها ان تفشي مرض فايروس كورونا في الصين قد يكون نوع من انفلونزا الافاعي. وسرعان ما اثار

انها خاطئة وغير صحيحة ومضللة وعليه تم سحبها. ولقد بين توم شيلدون (متخصص بالاتصالات العلمية في مركز العلوم الاعلامية الغير نفعي) بان العامة لن يستفادوا من النتائج الاولية المبكرة للبحوث اذا كانت خاطئة او مروج لها. ووضح ايضا ان الخطر الناجم عن فايروس كورونا الجديد الذي تطلب نشر المعلومات عن هذا الفايروس واعلانها بشكل سريع وحر ومن دون مراجعة علمية من المختصين قد تسبب في احداث مشاكل. ان ظهور هذا الفايروس قد شجع الطبع الاولي لمسودات البحوث اي ما يعني قيام الباحثين بنشر بحوثهم مباشرة على شبكات الانترنت من دون مراجعة خارجية لها او تدقيق او اثبات صحتها. وفي دراستها. قامت رويترز باستعراض وتحليل المواد والبحوث المنشورة في كوكل سكولر وثلاث منصات للطبع الاولي وهي bioRxiv, medRxiv, chemRxiv. ومن بين المئة وثلاثة وخمسون دراسة. وجدت بان ٦٠٪ منها كانت طبعات اولية. صحيح ان الطبعات الاولية اتاحت لمؤلفيها المساهمة بالبحوث العلمية وتعزيز التعاون الا انها غير مدققة ومراجعة وقد تتيح للباحثين فرصة الانتشار السريع عن طريق جذب الانتباه العام ووسائل الاعلام الدولية اليهم. وبين هورتون ان معظم المواد التي تم وضعها على منصات الطبعات الاولية على سبيل المثال هي غير مفيدة. وسواء كانت هذه المواد اخبار مفبركة او معلومات خاطئة او اشاعات فانها بالتأكيد قد اسهمت في نشر الخوف

لانست (Lancet) للمجلات العلمية والطبية. بانه قام بانشاء منصة خاصة لاستيعاب الاعداد الكبيرة من مسودات البحوث العلمية حول فايروس كورونا الجديد و تخصيص كادر لغرض تدقيق تدفق حوالي ٣٠-٤٠ مسودة يوميا ولهذه المجموعة فقط. وان الكثير من هذا الجهد وحسب المراقبين لتدقيقه ومحتواه يعتبر مفيد ودقيق. وان مطوري اللقاحات والاطباء السريريون والمشخصون

الاتجاه الصحيح. ولكن في احيان اخرى قد تتسبب نتائج البحوث المضللة او الخاطئة في زرع الذعر والهلع بين الناس وجعل وباء المرض اسوأ عن طريق اشاعة التدابير الخاطئة او تشجيع الممارسات الخطرة. ووجدت رويترز في دراسة اجرتها بان ١٥٣ دراسة على الاقل قد تم نشرها منذ ظهور وتفشي فايروس كورونا. وتضمنت هذه الدراسات البحوث

احدى المنشورات العلمية حول فايروس كورونا الجديد اقترحت وجود ارتباط بين هذا الفايروس ومرض الايدز (نقص المناعة) ومنشور اخر ذكر ان الفايروس قد انتقل الى البشر عن طريق الافاعي في حين بين مزعم اخر ان الفايروس (مرض) من الفضاء الخارجي. ان ظهور وتفشي فايروس كورونا الجديد في الصين والذي يصيب الانسان



قد استخدموا الرموز الوراثةية واشجار تطور السلالات والنماذج والاماط الوبائية لمساعدتهم في العمل على ضبط هذا الفايروس واحتواء انتشاره. ولكن الكثير من نتائج هذه البحوث تعتبر اولية وغير ناضجة. وبين الخبراء ان محتوى ونتائج بعض احداث البحوث العلمية التي تم نشرها مؤخرا على شبكة الانترنت من دون مراجعة تفتقد الى الدقة العلمية وتم فضحها على

ويتسبب في وباء يشبه مرض الانفلونزا قد احدث ضجة وادى الى انتشار فايروس اخر مواز ولكن من نوع اخر الا وهو البحث العلمي حيث سرعان ماظهر هذا الفايروس شرع العلماء والباحثون باجراء البحوث العلمية ونشرها وبمعدل لم يسبق له مثيل. في احيان قد تكون الدراسات العلمية السريعة مفيدة بشكل كبير خاصة اذا كانت نتائجها جيدة وتصب في

الوبائية والتحليلات الوراثةية والتقارير الطبية التي قامت بدراسة كل جانب من جوانب مايعرف اليوم بفايروس كورونا المستجد (COVID19). وقد شملت هذه الدراسات ٦٧٥ بحثا من جميع انحاء العالم. وبالمقارنة. فانه لم يتم نشر حتى نصف عدد هذه الدراسات وعلى مدى اكثر من عام عند تفشي فايروس سارس سنة ٢٠٠٣. ويقول ريتشارد هورتون. رئيس تحرير مجموعة

عاشق بغداد وصاحب النخلة والجيران إطلالة على منجز المبدع العراقي غائب طعمة فرمان

بقلم: الناقد الأستاذ شبيب كاظم



خمسة من المثقفين والمتعلمين. وإذا كانت (النخلة والجيران) تناولت سنوات الحرب الثانية. فإن (خمسة أصوات) تتحدث تحديداً عن سنة ١٩٥٤. وجائحة الفيضان التي عصفت بالعراق. وعصفت بوزارة فاضل الجمالي. خمسة أصوات هي أصوات (شريف) الشاعر البودليري المتصعلك المسافر المقامر. والذي تقترب حياته من حياة الشاعر حسين مروان. فضلاً عن (عبدالحق) القاص الذي يحذق الفن الحقيقي. ولعله القاص عبدالملك نوري. فضلاً عن (إبراهيم) الصحفي الذي يعمل

مثل ما توصل إليها فؤاد التكرلي أو عبدالملك نوري. أنا ما أزال أعاني هذا الانتظار في اللغة وأتعذب منه. ولكنني أحس بأن الحوار إذا ما أجري بلغة أقرب إلي الواقع المعاش. فسيتكون حواراً صادقاً أكثر منه إذا ما أجري بلغة أخرى. تصور ما تكون عليه (النخلة والجيران) مثلاً لو جرد من حوارها العامي أعتقد أنها ستفقد أشياء وميزات كثيرة. إن التعابير والمصطلحات صورة صادقة أو من ضمن الأشياء التي تجعل العمل الروائي صادقاً. أما هل أجد نفسي راضياً عن تجربتي في الحوار. فأنا غير راضٍ وغير مقتنع. قد أتفق مع طروحات الروائي غائب في هذا الأمر. ولا سيما - كما قلت - أنها تسرد وتصور الحياة في محلة شعبية وشخصها من الناس الفقراء. وغير المتعلمين. حمادي العرينجي. مرهون الساييس. الجايجي والفراش. وصاحب أبو البايسكلات. وحسين ابن زوج سليمة الخبازة غير المتعلم وشحافر الهاربة من دار أهلها: لأنهم أجبروها على الزواج من رجل ذي مزارع وأطيبان أسن منها. وفشجته. والسمسارة. ومصطفى الشخص الشعبة الفقيرة غير المفعلة. كان من الأفضل إجراء حوارها بالعامية. وهذا ما فعله غائب. ولنا أن ننصو مرهون الساييس. وحمادي العرينجي. وهما يتحاوران بالفصحى وإن كنت أفضل أن يأتي الحوار قريباً من الفصحى. كي يفهمه القراء العرب. وهو الحوار الذي استخدمه القاص والروائي المبدع ناطق خلوصي في روايته (منزل السرور). حتى إذا أصدر روايته (خمسة أصوات). في سنة ١٩٦٧. غادر غائب الحوار العامي اقترباً من واقع الحال. لأنها جاءت لتصور حيوات

لقد شغل النقاد والدارسون فضلاً عن الروائيين بثيمة الحوار فإذا كان بعضهم يحبذ إبراده بالعامية المحكية. بحجة الاقتراب من الواقع العيش. والصدق في تدوين فسلجات الشخص. فإن ثمة من لا يحبذ هذا اللون من ألوان الحوار الذي يجعل العمل الروائي محلياً. ولا سيما إذا كانت عامية موهلة في عاميتها. وحوار رواية (النخلة والجيران) نموذج لهذا الحوار العامي الذي يصعب على أبناء الجيل الحالي فهمه. فكيف الأمر بالعربي خارج العراق. لقد كانت ترد في ثنيات رواية (النخلة والجيران) تعابير عامية. ربما تلاشت من حياة الناس في العقود اللاحقة مثل: الطولة. الطوفة. العرينجي. الساييس. الشعاع. الحصونة. الطنطل. بلاكت. أم خشم الأقمج. أظل أسحن بروحي. لكن غائباً يسوغ حوارها العامي. بأن ليست أمامه من مندوحة. سوى استخدامه على أساس أنه الأقرب إلى حيوات شخص روايته. واضعين في الحسبان أن حوارها تجري في محلة شعبية من محلات بغداد. أيام الحرب الثانية. ولا تكاد تغادرها. سوى في مشهدين منها. مشهد احتساء محمود ابن الحولة للخمر في إحدى الحانات الرخيصة. ومهاجمة (حسين) ابن سليمة الخبازة له وقتله. غائب يدافع عن حوارها العامي قائلاً: أنا أهتم بالحوار اهتماماً خاصاً. ربما جاء من تأثري بجون شتابنك وإرنست همنكوي. الكاتبين اللذين يهتمان بالحوار اهتماماً جذرياً وقويماً. ولكن نحن العراقيين لجانبه مشكلة حادة بسبب عدم انتشار لهجتنا العراقية. فنجد كثيراً من السفير في أن يجري الحوار كما يجري على السنة شخصياتنا. أنا بهذه المشكلة لم أصل إلى قناعة تامة

أحمد السيد في روايته (في سبيل الزواج) الصادرة سنة ١٩٢١. مع أن عدداً من النقاد يسجلون الريادة إلى سليمان فيضي في روايته (الرواية الإيقاظية) التي طبعت بمطبعة الحكومة سنة ١٩١٩. حيث تتداخل فيها الرواية والشعر وغيرهما. كما أود أن أشير إلى الروائيين اللتين صدرتا قبل سنة من إصدار غائب للنخلة والجيران. أي سنة ١٩٦٥. للروائي الذي غادر الثقافة (الزقاق المسدود) (وكما يموت الآخرون) اللتين جاءتا وفيهما الكثير من شعارات السياسة. الأمر الذي ترى آثاره السلبية عليهما ومن ثم عزوف القراء عنهما. إن غائباً الذي نشر عمله الروائي الأول - كما قلت آنفاً - سنة ١٩٦٦. والذي أثار فيه التفكير وكيفية البناء. والذي ظل يعايش حواراته سنوات عدة. إنما يستحق هذه المكانة. وبودي الإشارة إلى أن الرواية شرحت ونالت إقبالاً عز نظيره وقدمت وجوهاً جديدة. أمسى لها حضور رائع. ومنهم الفنان المسرحي المبدع فاضل خليل. أن غائباً يؤكد أن النخلة والجيران بتصويري لجو الحرب العالمية الثانية في العراق. والذي هو جو طفولتي. لا بل بقيت أفكر بتطور حياة بعض الشخصيات ومنهم (حسين) ابن زوج سليمة الخبازة الذي يقتل الأشقياء محمود ابن الحولة ثأراً لقتله صاحب أبو البايسكلات. كما يؤكد أنه يظل يعايش الكثير من شخص رواياته وكأنهم جزء من حياته.

فنية من (حصيد الرحي) وأكثر حيازة على اشتراطات القصة. عنونها بد (مولود آخر) وصدرت سنة ١٩٥٩. ضمن منشورات مجلة (الثقافة الجديدة). عاش الروائي العراقي الكبير غائب طعمة فرمان. أكثر سنوات حياته في بلدان الغربية. ولأن الغربية تكون في أحيان كثيرة مينة للموهبة. لأن الإنسان - بطول بعاده عن تضاريس الوطن - يحس بخفوت الحوادث التي عاشها في وطنه. وتضائل ملامح الشخص. ومغامرات أبناء الوطن. وقد لمست هذا لدى العديد من المبدعين ولا سيما على مستوى القصة والرواية. في حين نجد أن كل أعمال غائب طعمة فرمان ظهرت في ديار الغربية. وظل يستوحي حوادث رواياته من المحلة الشعبية البغدادية. وظل يجري أكثر حوار رواياته بالعامية البغدادية. الموهلة في عاميتها. ورواية (النخلة والجيران) نموذج لهذا الحوار العامي. الذي يتنا نقد الكثير من مفرداته. حتى ليحس قارئها أنها تجري - حقاً - أيام الحرب العالمية الثانية التي جاءت الرواية لسرد أيامها من خلال محلة شعبية بغدادية. قال غالب طعمة فرمان جواباً عن سؤال وجهه له الناقد الدكتور نجم عبدالله كاظم وهو يكتب بحثه لنييل الدكتوراه من جامعة إكستر في بريطانيا. بإشراف الأستاذ الدكتور ديفيد كاوين من مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية في جامعة لندن. عن الغربية. إذا أردت بالغربة الانقطاع عن الوطن. فلا أحس بها إطلاقاً. أنا أحس إحساساً قوياً بكل مظالم الوطن وأفراحه وأحزانه. أنا أحمل الوطن هنا في قلبي وروحي وفكري وهو في داخلي قبل قلبي. لقد أنهى غائب طعمة فرمان دراسته الابتدائية والمتوسطة والثانوية في بغداد. ثم يم وجهه شطر القاهرة. ليكمل دراسته العالمية. ولأنه شغوف بالأدب والثقافة والرواية والقصة حديداً. فإنه كثيراً ما كان يحضر الجلسات التي كان يعقدها الروائي العربي الكبير نجيب محفوظ. حيث تعرف إليه وأطلعته على بواكير أعماله القصصية التي جمع بعضها وأصدرها في مجموعة قصصية. أصدرها سنة ١٩٥٤. وسماها (حصيد الرحي). وهي تمثل - لا ريب - بداياته في عالم الأدب والسردي. أرفدها بمجموعة كانت أكثر

لقد أجب العقد الثالث من القرن العشرين. أي عشرينات القرن. أجب كوكبة باهرة من مبدعي العراق على مستوى الشعر والقصة والرواية. والخط والرسم والنحت. إذ ولد في هذا العقد: بدر شاكر السياب. ونايك الملائكة. وجواد سليم. وعبدالهوب البياتي. وعبدالملك نوري. ومهدي عيسى الصقر. ونزار سليم. وسعاد سليم. وشقيقتيها نزيهة سليم. ورائد النقد الأدبي في العراق. ورجل القانون والمترجم البار نهاد التكرلي. وشقيقه فؤاد التكرلي. وعلي الخلي. وشاكر حسن آل سعيد. وفائق حسن. وغائب طعمة فرمان. المولود في محلة (المربعة) المحلة الشعبية في رصافة بغداد سنة ١٩٢٨. وثمة من يؤرخ بسنة ١٩٢٧. والمتوفى مغترباً في مدينة موسكو أثناء شهر آب من سنة ١٩٩٠. والمدفون في إحدى مقابرها بعيداً عن ثرى الوطن الغالي الذي أحبه غائب طعمة فرمان حباً جماً. إذ يجيب عن سؤال وجهه الباحث الأكاديمي والناقد الأستاذ الدكتور نجم عبدالله كاظم الذي كان يكتب بحثه لنييل الدكتوراه من جامعة إكستر في بريطانيا. بإشراف الأستاذ الدكتور ديفيد كاوين من مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية في جامعة لندن. عن الغربية. إذا أردت بالغربة الانقطاع عن الوطن. فلا أحس بها إطلاقاً. أنا أحس إحساساً قوياً بكل مظالم الوطن وأفراحه وأحزانه. أنا أحمل الوطن هنا في قلبي وروحي وفكري وهو في داخلي قبل قلبي. لقد أنهى غائب طعمة فرمان دراسته الابتدائية والمتوسطة والثانوية في بغداد. ثم يم وجهه شطر القاهرة. ليكمل دراسته العالمية. ولأنه شغوف بالأدب والثقافة والرواية والقصة حديداً. فإنه كثيراً ما كان يحضر الجلسات التي كان يعقدها الروائي العربي الكبير نجيب محفوظ. حيث تعرف إليه وأطلعته على بواكير أعماله القصصية التي جمع بعضها وأصدرها في مجموعة قصصية. أصدرها سنة ١٩٥٤. وسماها (حصيد الرحي). وهي تمثل - لا ريب - بداياته في عالم الأدب والسردي. أرفدها بمجموعة كانت أكثر

عجائب روما تحت الارض كنوز تحت الارض تكشف اسرار و خفايا واساطير المدينة الخالدة و تبهر الناس

التدريسية: ابتهاج عباس احمد
قسم اللغة الأسبانية



الجانب السفلي من روما يكشف لنا اسراراً و خفايا حيث يمكن مشاهدة الفسيفساء و الرخام و العملات القديمة كما تجت بعض اللوحات و باعجوبة هناك مع هذه الكنوز المكتشفة و القديمة نوم افتتاح متحف للآثار يسمى لوكريثيا رومانا. قامت جمعية روما للآثار بعمل بحوث حول اسرار روما المليئة بلاساطير و الاسرار، اكتشفت عام ٢٠٠٠ من خلال علماء الآثار و الجيولوجيا

ان من عرف روما قديماً لا يفكر في روما فوق الارض هو شكل عقلي ان التعمق في باطن الارض هو خطوة نحو الأوعي. حيث وجد من ضمن الكنوز معبد باسيس و الذي يعتبر مزاراً للسلام يعود ال ٩ قبل الميلاد، حيث تم اكتشافه تحت الارض في منطقة شارع الكورسو عام ١٥٦٨.

لم يكن بالإمكان اكتشاف جميع الكنوز و الفن القديم المدفون عبر العصور، لقد تم التعرف على اكثر من ٢٥٠ مكان تحت الارض، و ما يعادل ٧٥ من الكنوز لازال مدفوناً. في اي مكان في روما يمكنك إيجاد قطع فنية مدفونة وهذا المكان يشكل تاريخاً لذا كان من الصعب حفر مترو لان في حال تم الحفر و إيجاد مدينة تاريخية سيتم الغاء عملية انشاء المترو بالتأكيد.

لقد كان الرومان مهندسين عظماء و اكادو ذلك من خلال التطبيق العملي في بنائهم، لهذا كان عندما يتم بناء بناية



ماكسيما. حتى القرن الخامس عشر كانت روما تعتبر لغماً كبيراً التي يمكن من خلالها اخراج المواد الأخرى و إعادة صناعتها بما في ذلك تماثيل الرخام، و مع دخول عصر النهضة مع كل ماهو جديد تغيرت العديد من المفاهيم. من بين هذه الأشياء التي تغيرت هو معبد داموس اوريا، والذي اكتشف عن طريق شاب روماني كان قد سقط فيه بحظ الصدفة عندما حاول فتح حفرة في تلة

اوبيو في نهاية القرن الخامس عشر. عنده قامت مجموعة من الفنانين الشباب في استكشاف هذه التلال و اكتشاف العديد من اللوحات الجدارية و الزخارف و التي كانت تعود لعهد نيرو. رافاييل و بينتوريجو و ميغل انخل و العديد من الفنانين الرومان بقوا إما تحت الارض لاستكشاف و دراسة العصر القديم لروما.

التي شكلت عبر الزمن قلب روما، في عصر رومولو و ريمو حيث افتقدوا للتلال المترفعة فقاموا بملئ اماكن و إعادة تشكيل الارض. من بين اهم الآثار نجد الأثار التي بنيت في عصر تاركيني، الملوك الاتوريين الثلاثة الذين حكموا روما منذ ٥٠٩ الى ٦١١ قبل الميلاد، حيث نجد الكثير من المعابد و الجدران و قنوات الصرف الصحي و التي لا يزال البعض منها يعمل لحد الان مثل كلواكا

يتم على بناية قد دمرت لصوبة التخلص من الحطام، فعندما بنى تراخون الحواض الحمامات بناها فوق اكبر قصر شيد انذاك و المعروف بدوموس اوريان لنيرو. من المثير للاهتمام هو ان نيرو بعد حريق روما قد تخلص من الحطام بارساله الى بحر اوستيا الذي يقع على بعد ٣٠ كيلو متر من المدينة. وهذا يفسر تغير التضاريس منذ ان انشئت في ٧٥٣ قبل الميلاد. التلال السبع لروما و

أصوات نسائية في الرواية الإسبانية المعاصرة العزلة والاعتراب النفسي في رواية (لا شى) للروائية كارمين لافوريت

ا.م. هديل عادل كمال

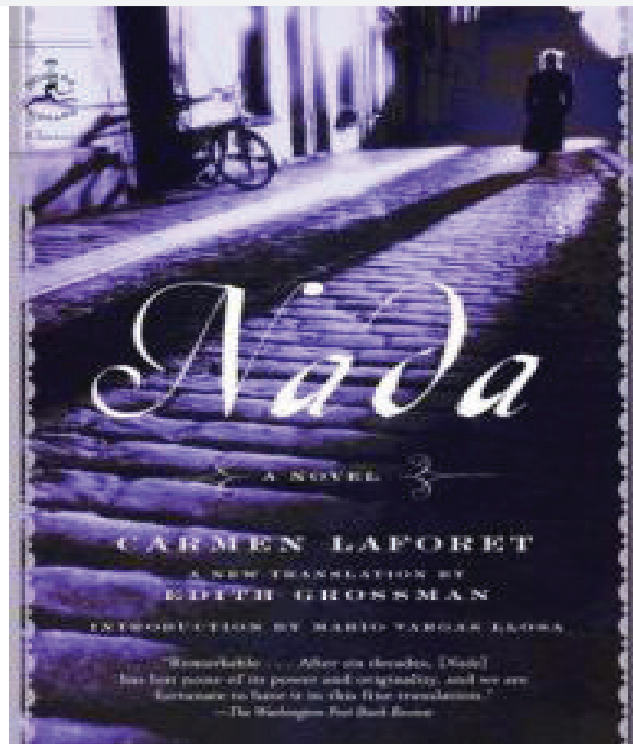


اوربا خلال القرن العشرين وتسببت في سقوط مئات الالف من القتلى و المجرى في كلا الجانبين وقد ادت هذه الحرب الى تدهور اسبانيا اقتصادياً اجتماعياً وثقافياً ولعل هذا التدهور الثقافي يعزى الى العديد من الاسباب من اهمها الرقابة الصارمة التي فرضها نظام فرانكو على شتى انواع النتاج الادبي والتي منعت اي نقد صريح موجه الى الديكتاتورية الجديدة ونفي الكثير من رواد الادب و الثقافة الاسبانية خارج البلاد بالإضافة الى العزلة الدولية التي عاشت فيها اسبانية حتى

تعتبر الحرب الأهلية الاسبانية التي نشبت نيرانها من عام ١٩٦٣ حتى عام ١٩٣٩ بين الجمهوريين والوطنيين بزعامة الجنرال فرانكو من اهم الاحداث التاريخية التي اثرت في تاريخ اسبانيا المعاصر وقد استمرت تلك الحرب قرابة ثلاثة اعوام متتالية وانتهت بديكتاتورية تعد الاطول على الاطلاق في تاريخ

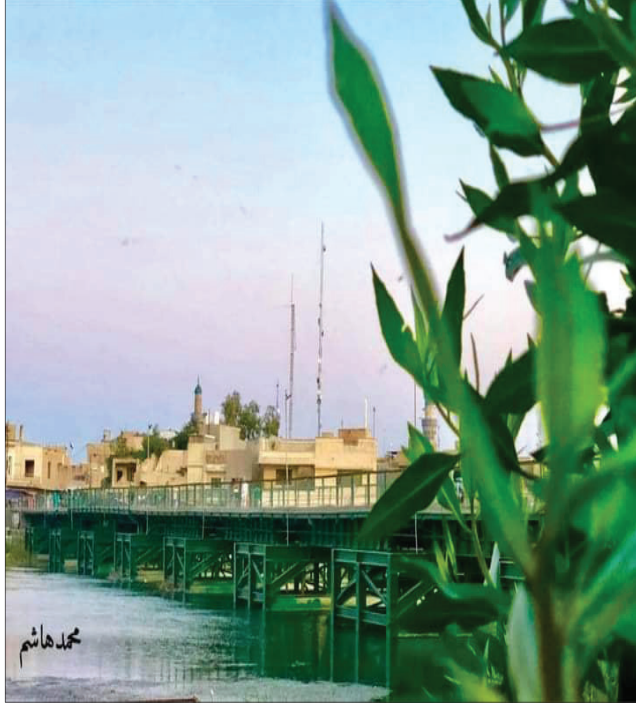
كانت معاناة الشعب الاسباني البائس الذي عانى ويلات الحرب هو محور اهتمامها تكشف هذه الرواية عن اثر الحرب الأهلية على المجتمع الاسباني كما ترسمها الكاتبة من خلال تحليل رواية لاجديد تعكس الرواية فترة ما بعد الحرب الأهلية وعلى الرغم من ان الكاتبة لم تسرد لنا احداث الحرب الأهلية ولا المعارك الضارية التي دارت بين الجانبين الا انها نجحت في تصوير فضائع تلك الحرب و ويلاتها التي

مشارف الخمسينات. وعلى الرغم من تلك الظروف الصعبة في فترة ما بعد الحرب الأهلية فقد ظهرت مجموعة من الاعمال الادبية التي تناولت معاناة الشعب الاسباني كمحور اساس لها ومن اهم هذه الاعمال رواية (لاجديد) للكاتبة كارمن لافوريت التي ظهرت بعد انتهاء الحرب الأهلية بثلاثة اعوام حيث تعد هذه الرواية واحدة من العلامات البارزة للقصة الاسبانية فهي تحمل في مضمونها نقداً صريحاً للحياة الاجتماعية في ظل الديكتاتورية حيث



المسيب عروسة الفرات وجسرها يحكي للأجيال قصة مدينة إرث تاريخي وسط غابة بساتين وحدائق

عبير غالب فاضل
زينب ياسين خضير
قسم اللغة السريانية



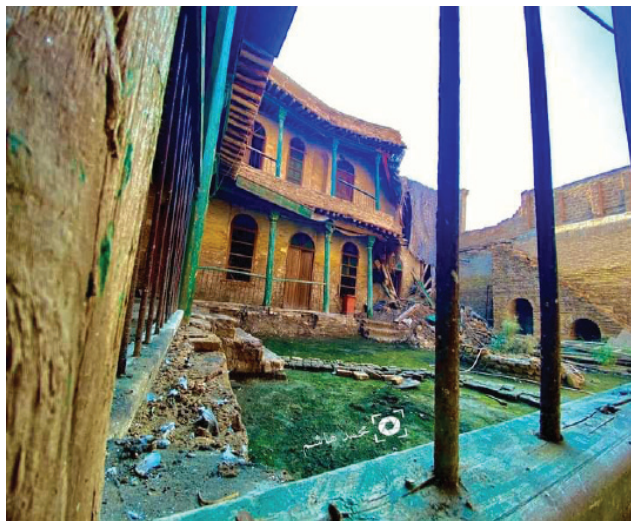
في الأعوام 1947-1948 شهدت تقدماً عمرانياً كبيراً فقد بنى المستشفى بين 1947-1948 على شاطئ الفرات في مساحة خضراء، وكذلك دوائر الكهرباء والماء أول دائرة بيطرية قرب ساحة الحسينية الحالية عام 1945. كانت تقوم بعملها بشكل جيد في مراقبة بيع اللحوم والأسماك. أما المسرح المدرسي فكان في الثلاثينات وأول مسرحية هي (الزهراء) مثلها خيرة مثقفي المدينة كالأستاذ المرحوم ضياء الخرزجي وحسن الخطيب وعزيز القاضي وغيرهم. مثلها طلاب دار العلوم وسعر البطاقة آنذاك (12 فلس) ربعها للفقراء. واليوم هناك مسرح في إعدادية المسيب مهمل يفتقد لكل المقومات.. وكذلك مسرح في مركز الشباب لكنه خارج المدينة. تشتهر المسيب بعدة رياضات ومنها لعبة الكيكوشنكا التي فاز نادي المسيب بعدة بطولات عربية وعراقية ولعبة كرة القدم والبطائرة واليد والخماسية وكمال الاجسام ولعبة التجديف التي شارك نادي المسيب بعدة بطولات عالمية وعربية وأجبت المسيب العديد من الرموز الثقافية والدينية والأدبية والفنية في حقول الشعر و القصة والفن والثقافة عموماً.

السقوف وفقدان كافة الأبواب والشبابيك..... ومن الجدير بالذكر أن للمدينة هذه موقع استراتيجي وسياحي وتاريخي يميز حيث ان قريها من مدن وسط العراق الحيوية بغداد وكربلاء والحلة جعل منها سوقاً خصبة على الصعيد الاقتصادي والتجاري ومجتمعاً متنوعاً ومنفتحاً على الصعيد الاجتماعي وصياداً ثميناً لجميع مستعمري بلاد ما بين النهرين فقد أنشأ البريطانيون فيها إحدى أهم حامياتهم العسكرية في الشمال الغربي من المدينة ليدعى اليوم بضاحية (الحامية) نسبة لتعسكر البريطانيون في هذه المنطقة كما بنى سرايا ضفاف الفرات ليكون متنفساً للطبقة البرجوازية العثمانية ودار لحكمهم ومن قبلهم اعتبرها السلاجقة والتتر مركزاً عسكرياً مهماً لسيطرتهم على المدن المهمة في وسط العراق. المسيب كانت تابعة في السابق لمحافظة كربلاء ثم أُلحقت بعد ذلك بمحافظة بابل. سابقاً كانت القائمة مقيمة على نهر الفرات بمكانها الحالي وهي على شكل أعمدة وأيوانات وفيها المايعة وإدارة المدينة، ومركز الشرطة المحكمة أيضاً كانت داخل القائمة مقيمة.. ثم انتقلت في السبعينات إلى مكانها الحالي.



المهمة والبارزة في المدينة ولها دوراً كبيراً في تخرج الكثير من الطلاب والطالبات تم تسميتها بهذا الاسم نسبتاً إلى أحد الولاة العثمانيين، وتم إعلان أثريتها سنة 2005 من قبل منقبة الآثار علي ناصر الكواك، يرجع تاريخها إلى أواخر الدولة العثمانية وتم أغلاقها بقيام الحرب العالمية الأولى وبعد ذلك افتتحت مره أخرج باسم مدرسة المسيب الابتدائية عام 1921 مديرتها شاكرا الوصلي، عاشت الدراسة الكثير من الإهمال خلال العقود الماضية وأصابها ضرر كبير تثل بالرضوية والمياة الجوفية وفقدان عدد من أعمدة الممرات وتهدم

(الجسور) عام 2020 فقد كانت أجزاء من سياحه مهدمة وهو يربط مركز المدينة الحالي بالصوب الصغير ويؤدي مهمات كبيرة لأهل المدينة. فقد غنى له المطرب الكبير ناظم الغزالي حيث اشتهرت اغنيته على جسر المسيب سيبوني والذي غناها كثير من المطربين ويردها الكثير إلى الآن.. وهكذا كان تراث هذا الجسر إضافة لخدمته، والتي جانت ذلك الجسر وجدت مدرسه قديمة أسمها (مدرسة الرشدية) وتعد هذه المدرسة واحدة ذلك الجسر وجدت مدرسه قديمة أسمها (مدرسة الرشدية) وتعد هذه المدرسة واحدة من المواقع التراثية



الدولة الأموية في بساتينها وهم بطريقهم إلى الشام لتمتاز قضاء المسيب بخطورة تاريخها أيضاً أهمية موقعة الجغرافية أما الآثار الشاهدة والتلول المرتفعة التي تحيط بالمدينة فأنها تدل على وجود عمران قديم سبق بناء هذه القصبه كآثار (قلعة ابن هبيرة) حيث يسمى من قبل أهلي المنطقة (تل هبيرة) وموقعها الجغرافي على الفرات (قرب مرقد الإمام أبو الجاسم حالياً) وايضا مرقد اولاد مسلم بن عقيل (عليهما السلام) يوضح أنها أول مدينة تصل إليها السفن في الفرات الأوسط يقضي بأن تكون مركزاً تجارياً في جميع أدوارها ومختلف عهودها. أما المسيب اليوم فمدينة تكتنفها الحدائق والبساتين على جبين الفرات. إن أنساب الماء وتدفق شريان الحياة وتجري فيها السيارات، كما يمر بها الخط الحديدي الممتد بين بغداد والبصرة وأنشأ جسر حديدي سنة 1937. يقول الأستاذ (علي جواد الصاهود) الحامي: بني جسر المسيب في الثلاثينات وانتهى في عام 1937 وتم افتتاحه في زمن الملك غازي. وبني جسراً جديداً يربط طريق بغداد - كربلاء المقدسة في بداية الثمانينات وأعيد أعماراه بعد تفجيره عام 2003. وأما جسر المسيب القديم فأعيد ترميمه من قبل (مديرية الطرق

المسيب مدينة عراقية ومركز قضاء في محافظة بابل حيث تضم عدة نواحي منها ناحية الاسكندرية وناحية الحصوة وناحية السدة وناحية جرف الصخر ويسمى حالياً بجرف النصر لانتصارهم على داعش بعد ان احتلها سنة 2014 فتم تغيير تسميتها، تقع المدينة على ضفاف نهر الفرات، ويشطرها نصفين بين مدن بغداد وكربلاء والحلة. تضم المدينة جسراً رئيسياً على نهر الفرات تم تدميره في تفجير شاحنة مفخخة عام 2004. وفي المدينة أحد المحطات الرئيسية لإنتاج الطاقة الكهربائية في العراق. يعتقد أن اصل تسمية هذه المدينة يرجع إلى امرين:- أحدهما: نسبة للتابعي الجليل سعيد ابن المسيب اطلق هذا الاسم عليها أحد الخلفاء العباسيين ذلك لجمال وخصوبة هذه الأرض ولكثرة نخيلها وأشجارها التي جعل من هبتها رياض خضراء تليق بمقام هذا الصحابي(وهذا هو رأي العلامة مصطفى جواد والذي قاله في التلفزيون العراقي) ومانقله عنه أيضاً العلامة حسين علي محفوظ. والأخر: يستند لرواية أخرى وقعت قبل العصر العباسي مفادها أن للتسمية معنى آخر ورد بعد أن سببت خيول ونساء معركة الطف التي وقعت في كربلاء حيث عسكر جنود

رئيس قسم اللغة الألمانية يُصدر ديوانه الرابع

صدرت للأستاذ المساعد الدكتور بهاء محمود علوان رئيس قسم اللغة الألمانية في كلية اللغات مجموعة شعرية جديدة بعنوان..حتى ترضى..حتى ترضى...وتضم ٤١ قصيدة وتعد المجموعة الرابعة للشاعر..وقد رسمت لوحة الغلاف الفنانة التشكيلية السورية لبنى ياسين..



الشاعر في سطور

الأستاذ المساعد بهاء محمود علوان الجنابي رئيس قسم اللغة الألمانية في كلية اللغات جامعة بغداد

- المهنة : أستاذ جامعي -
أستاذ الأدب الألماني الحديث جامعي بمرتبة أستاذ مساعد

- رئيس قسم اللغة الألمانية في كلية اللغات جامعة بغداد

- الاختصاص : اللغة الألمانية / الأدب والمسرح الألماني

- باحثٌ وشاعرٌ وكاتبٌ وأكاديمي ومترجمٌ بدرجة خبير وصحفي

- مكان العمل : جامعة بغداد

- كلية اللغات - قسم اللغة الألمانية منذ العام ٢٠٠٦ ولحد الآن

المؤلفات (الكتب) :

- كتاب علماء بغداد (ترجمة) إلى اللغة الألمانية - دار المأمون للترجمة والنشر ٢٠١٢

- كتاب فضاءات أدبية عن الأدب الألماني - دار المأمون للترجمة والنشر ٢٠١٣

- الأشراف على ترجمة كتاب الحملات العسكرية على بغداد (الى الألمانية) - دار المأمون

- الأشراف على ترجمة كتاب مختاروا بغداد (الى الألمانية) - دار المأمون

- كتاب وتنام الفئران في الليل أيضا - مجموعة قصص قصيرة مترجمة عن الألمانية) - كتاب أنعكاس المسرح الملحمي على المسرح العراقي- (اللغة الألمانية)

- ديوان حواء ٢٠١٥

- ديوان امرأة عبر التاريخ ٢٠١٤

- كتاب الترجمة التخصصية ودور المترجم (اللغة الألمانية انموذجا) - دراسات ٢٠١٥

- كتاب أشكالية ترجمة القرآن عند المستشرقين الألمان - دراسة بحثية ٢٠١٦

- الأشراف على ترجمة كتاب طريق المهتمين (الى الألمانية)- التعليمات الأولى عن العبادة - الامارات العربية المتحدة - دار زايد للدراسات الإسلامية

- الأشراف على ترجمة طريق المهتمين - دليل المسلمين

الجدد - (الى الألمانية) الامارات العربية المتحدة - دار زايد للدراسات الإسلامية

- الأشراف على ترجمة كتاب الإسلام والمسلمين (الى اللغة الألمانية) - الامارات العربية المتحدة - دار زايد للدراسات الإسلامية.

- ديوان محض دُخان ٢٠٢٠

- ديوان حتى ترضى النشر (بحوث ودراسات ومقالات) في الصحافة العراقية والعربية :

- أغناء الفكر الأنساني من خلال المسرح الملحمي - التراجيديا من سوفوكلوس إلى يومينا هذا

- المسرح ما له وما عليه - التغريب في المسرح الملحمي - برتولت برشت والمسرح الملحمي

- علاقة الموسيقى بالفلسفة تيودور أدورنو انموذجا

- تأثير الفكر الاسلامي على الفيلسوف الألماني يوهان فولفكانك فون غوته

- غوته عاشقا

- دور المخرج في فن الأخراج المسرحي

- التعبيرية حركة نشأت في المانيا

- قصة الحب الاول - لودفش توما

- قصة الرغبة - فولفكانك بورشر

- هابرماس والفلسفة الألمانية - الحركة الدادائية

- قصائد شعرية كثيرة

- النشر في مجلة (North Asian) الحكمه بالبحث الموسوم (سمات القصة الالمانية القصيرة وتقنية كتابتها)

- السرد والحبكة في المسرح البرشتي

- مسرحية (البيك والسابق) مسرحية ملحمية على الطريقة العراقية

- والعديد من البحوث الكثيرة الأخرى

صباح الخير

لصباح الخير
مُشتاق لرؤياك

صباح الخير
أهواك

صباح الخير
لا قربت
ولا بعدت
يُنقِذني فأنساك

صباح الخير
يا أملاً
سئمت العيش
لولاك

صباح الخير
يا دنيا
سألتك الله أن أبقي
بدنياك

وكالنجوم بها
أبقى
يسعى بين
أفلاك

صباح الخير
يا كلي
وكلي بات
يهواك

وأنّ الروح لو
تُعطي
لقام القلب سباقاً
وأعطاك

سألتك الله أن يبقيك
طول العمر لي
خلاً
فأبقاك

صباح الخير

لا شهد هو الأشهى

من شهد به
فاك

ولا عين هي
الأحلى
أو الاصفى
صفاء البحر
.....عينك
صباح الخير
فاتيني
صباح الخير
غاليتي
وأنت اليوم لي
سلوى
وهل مثلي
سيسلاك ؟
صباح الخير
قد ضاقت بنا
سبل
ولا يحدو بنا
أمل
إلا الله يُبقينا
ويُدنيا
ويُنجينا
بَلقياك ...
إلا الله
يُنجينا بلقياك

لقد أرسلت اليوم.
الساعة ٣:١٨ م
صباح

أهواك أكثر

أهواك في القرب
جداً
وفي البعد أهواك
أكثر

وما كنت ادري حجم
الحنين إليك
ولم أتصور

وشوقي إليك كما قد
عهدت
وخوفي عليك
لم يتغير

أهواك أكثر
بطول البعاد
وكثير الحنين
حتى فؤادي عليك
تفطر

أهواك أكثر
حبيبة روجي

وسلوة قلبي

وكيف لمثلك أن
يتكرر ...
أهواك أكثر
يفوح شذاك
مسكاً
وعوداً
وطيباً
وعنبر ...
وتلك العيون
حكايات عشق
تقتل فينا
وكالسيف تنحر

وأما الشفاء
تقطر شهداً
شهيماً
نقياً
مُغطى بسكّر

أهواك أكثر.



اصابات الرقبة .. اعراضها اسبابها الاسعاف والعلاج

بعد انتشار جائحة كورونا وتعطيل الدوام في كل مرافق الحياة ومنها التعليم والاعتماد على تلقي الدروس عن بعد أو ما يسمى (التعليم الالكتروني) وما شكله من عبء على أغلب التدريسين الافاضل لكوئتهم لساعات طويلة خلف الشاشات لا يصلح المعلومة الى ابناءهم الطلبة وما تبعه من حدوث اصابات او بعض الحالات من الألم في الرقبة ارتئينا ان نذكر لكم اهم ثلاث اصابات للرقبة اسبابها، اعراضها ، علاجها مع بعض التمارين التأهيلية للاصابة تعد اصابات الرأس والرقبة من اخطر الاصابات في الحياة العامة وذلك لانها تشتمل على الدماغ والنخاع الشوكي والأعصاب المحيطة وهي الأجزاء المسؤولة عن التفكير والحركة والأحاساس ويمكن ان تتسبب الاصابات العادة فيها في حدوث الوفاة أو العوق الدائمي الرأس والرقبة، تتكون الرقبة من سبع فقرات تتصل مع بعضها البعض بالمفاصل والأربطة يوجد بين كل فقرة وأخرى قرص غضروفي يكون بمثابة عامل ممتص للصدمات ويزيد من مرونة المنطقة، ويسمح تركيب الرقبة هذا بحدوث حركة مستقلة وكذلك حركة مزوجة للرأس والرقبة، يمتد الجبل الشوكي من الدماغ والى اسفل الرقبة ثم يستمر إلى بقية أجزاء العمود الفقري ويقوم هذا الجزء الحيوي من الجهاز العصبي المركزي بإرسال الحوافز من الدماغ إلى الأنسجة المختلفة لتؤدي وظائفها، وتعتمد أجهزة الجسم المختلفة على الإشارات الصادرة من الدماغ بواسطة الجبل الشوكي وفروعه العديدة، كما يتلقى الدماغ تغذية راجعة من باقي أجزاء الجسم من خلال الأعصاب المحيطة وتتم حماية الجبل الشوكي داخل منطقة الرقبة عبر الممر الواقع في الفقرات، ومن اهم اصابات التي تحدث في الحياة العامة الى الرقبة هي:-



المعاكس بقوة ايضا يكرر هذا التمرين بحسب امكانية الشخص على تكراره ولمدة ٥ دقائق في كل تكرار ٢. تمارين البلانك :- ان الغرض من هذه التمارين هو تقوية الاعصاب المحيطة للجسم ككل وعضلات مركز الجسم ومنها الرقبة يمارس هذا التمرين لمدة دقيقة تكرار خمس مرات في اليوم ٣. تمارين تسمى العلاج الفيزياوي لتأهيل وتقوية الرقبة بعد اصابته وتتم بوضع وسادة او برم قطعة قماش اسفل الرقبة وحصرها بين اسفل الرقبة والحائط ومحاولة دفعها للخلف بقوة ولكن بالتدرج والثبات على هذا الوضع ١٥ ثانية وتكرار التمرين مفتوح ويمكن زيادة شدة التمرين بكمبر حجم لفة القماش في خلف الراس اسفل الرقبة ٤. تمرين أخر للعلاج الفيزياوي وهو عكس التمرين الذي سبقه بوضع كرة تنس صغيرة لو عمل لفة دائرية مثل الكرة ووضعها اسفل منطقة الحنك والمنطقة العليا لعظم الترقوة ومحاولة ضغط الحنك باتجاه الصدر لمدة ١٥ ثانية وايضا التكرار مفتوح.

عندما تكون صعوبة في الحركة - استخدام وسادة التسخين - النوم على وسادة طبية خاصة للرقبة. أما في الحالات التي تتطلب تدخل جراحي حيث يتم إبعاد القرص المصاب أثناء العملية ومن ثم ارتداء طوق لمدة ثلاثة اشهر - تبدأ تمارين إعادة التأهيل في جميع الحالات بعد اختفاء الألم ويفضل بعد المرحلة الحادة وبالتدرج. تتكرر هذه الحالة بعد مرور اشهر ولكن في هذه المرة يستطيع الشخص السيطرة على الحالة عن طريق التطب وارتداء طوق الرقبة

بعض التمارين العلاجية

١. تمرين دفع الرقبة في جميع الاتجاهات :- يمارس هذا التمرين للذين يشكون من الالام الرقبة او الاصحاء ويجب ان يكون دفع الراس بقوة ودفع اليد بالاتجاه



(المهماز) وتسمى هذه الحالة بالتهاب الفقرات الرقبية ويمكن ان يكبر حجم هذا الشكل ويبدأ بالتغلغل في الأعصاب الموجودة في الرقبة مسببا التهاب جذر العصب.

الأعراض

تحدد حركة الرقبة - ألم داخلي في الرقبة ويزداد خالل (٢-٣ أيام) ثم ينتشر اللأم ويصل أعلى الكتفين وقد ينتقل إلى داخل الصدر - تصلب الرقبة مع الصداق والدوار وصعوبة النوم - في الحالات الشديدة تنمل وضعف الذراع والأصابع.

الأسباب والمضاعفات:-

حركات التثني المتكرر للحالة - وعند إهمال علاج الحالة يمكن حدوث عجز في حركة الرقبة ألم مزمن مع صعوبة في البلع.

الأسعافات والعلاج

في الرقبة يطلق عليه بصورة عامة (الصعبر) ينتج عنه ألم جانبي عند تحريك الرقبة ما يؤدي إلى عدم القدرة على قتل الرأس.

ألم على جانب واحد من الرقبة - تحدد حركة الرأس وتوتر عضلات الرقبة وألم عند الدوران الراس الى إحدى الجهات .

الأسباب والمضاعفات

قتل الرأس المفاجئ أو التثني المفرط للرقبة - إبقاء الرقبة في وضع غير اعتيادي لفترة طويلة من الزمن - التعرض للبرودة يمكن ان يكون سبباً للأصابة اكثر خطورة.

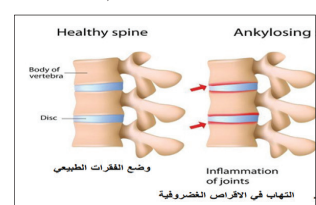
الأسعافات الاولية والعلاج

استخدام الوسائل الحرارية وسادة تسخين معتدل وإرخاء العضلات - الراحة - ارتداء طوق الرقبة في الحالات الشديدة - استخدام العقاقير الطبية للتخلص من الألم والالتهاب وباستشارة طبية

- تصوير المنطقة شعاعيا لتحديد الضرر العصبي إن وجد شك في إصابة العصب - سحب الرقبة - تمارين حركية لاستعادة القدرة الحركية للرقبة تستغرق فترة الشفاء من يومين إلى عدة

٢ - تصلب الرقبة الصعبر

حدث تشنج في العضلات الجانبية للرقبة والممتدة من قاعدة الجمجمة خلف الأذن.

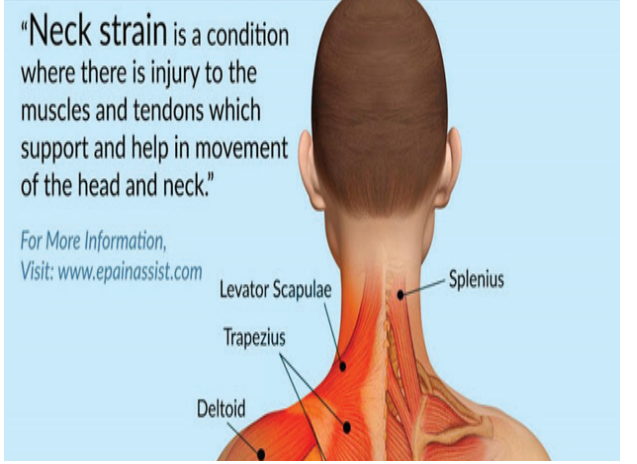


أشهر في الحالات الشديدة.

٣- التهاب الفقرات الشوكي والتهاب جذر العصب

عندما يفقد القرص بين الفقرات شكله وتكوينه نتيجة استمرار الجهد الزائد عليه . تقوم الفقرات بالتحرك نحو بعضها البعض مكونة تركيبا غير طبيعي يسمى

المدرس الدكتور/أحمد طه سالم
فسيولوجيا التدريب الرياضي
شعبة النشاطات الطلابية / كلية اللغات



"Neck strain is a condition where there is injury to the muscles and tendons which support and help in movement of the head and neck."

For More Information, Visit: www.epainassist.com

العصب - ارتداء طوق رقبي - في الاصابات الحادة الأستلقاء والراحة لمدة (٢-٣ أيام) - إجراء تمارين حركية بعد زوال الألم مباشرة وعادة تكون بعد (٤٨-٧٢ ساعة) ويمكن استخدام الحرارة الموضعية والسحب والتمارين العلاجية بعد استرجاع القوة والمرونة بنسبة (٩٥٪) يمكن بعدها الشخص من العودة لممارسة نشاطه المعتاد

٢ - تصلب الرقبة الصعبر



حدث تشنج في العضلات الجانبية للرقبة والممتدة من قاعدة الجمجمة خلف الأذن.

٢ - تصلب الرقبة الصعبر

تعد من الاصابات الأكثر شيوعا في لدى عامة الناس وخاصة للذين يمارسون مهنة لفترة طويلة وكذلك الذين يجلسون لساعات طويلة خلف الحاسبة او شاشات الموبايل. وهذا حال اغلب الاساتذة الذين يمضون معظم الوقت في اعطاء المحاضرات الالكترونية والقراءة وهي حالة تصلب شديد

- التواء الرقبة ضربة السياط Sprain Neck Whiplash

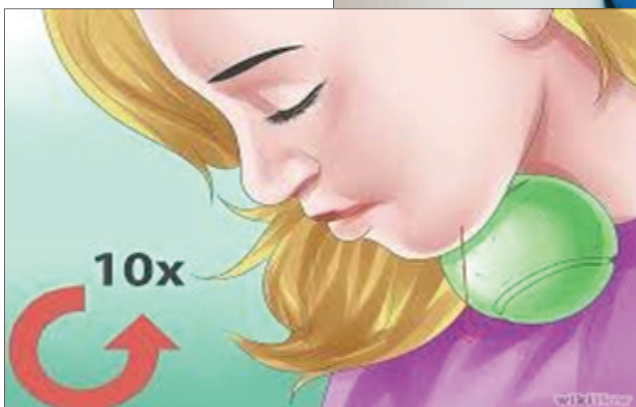
وهي تمدد أو تمزق في الأربطة الفقرية وتحدث عند ثني الرأس بشدة الى الامام بحركة مفاجئة حيث تكون العضلات غير مستعدة لامتصاص الصدمة فيدفع إلى أقصى مدى ما يجعل العيب على الأربطة. وقد تصاب الغضاريف والعضلات

الأعراض

ألم وازدياد حدته عند الحركة - تشنج عضلات الرقبة مع تحدد حركة الرأس والأحاساس بالضغط - عدم ثبات موقع الرأس على الرقبة وحركته بسبب الألم. الأسباب:- ضربة او حركة عنيفة تجبر فقرات الرقبة على الانحراف عن موقعها .

الأسعاف والعلاج:

وضع الثلج على منطقة المصابة لمدة (٤٨-٧٢ ساعة) تناول العقاقير الطبية حسب الوصفة للتخلص من الألم والالتهاب - التصوير الشعاعي لمنطقة الخلع.. إجراء فحص عصبي إذا كان هناك إصابة بالجبل الشوكي أو بجذر



احياء ذكرى العلامة الأستاذ الدكتور حسين علي محفوظ

استاذ في اللغات يشرف على اطروحتين في جامعة طهران

لأول مرة في تاريخ قسم اللغة الفارسية اختيار الاستاذ المساعد الدكتور رحيم مزهر العتابي مشرفاً ثانياً لأطروحة الدكتوراه بعنوان (الترجمة القانونية المتبادلة بين الفارسية والعربية أشكاليات وحلول نظرية وتطبيقية على ضوء نظرية نعوم تشومسكي) وكذلك مشرفاً مساعداً ثانياً لأطروحة الدكتوراه بعنوان (الفضاء الروائي في اعمال محمد مشعل / دراسة سردية في روايات السعري، الطاف، حاج كربلاء) / كلية الآداب والعلوم الانسانية- جامعة طهران

الكاظمي) التابع للعبة الكاظمية المقدسة. حيث تم استذكار هذه الشخصية العلمية البارزة محلياً ودولياً من خلال إنجازاته التي خدمت الإنسانية على مدى اكثر من ستة عقود. وعلى هامش هذه الوقفة تم تداول الشؤون العلمية والأكاديمية بين عمادة الكلية والوفد الزائر من اجل فتح افاق التعاون بين الجانبين في المستقبل القريب.

برعاية عمادة كلية اللغات متمثلة بالسيد عميد الكلية الاستاذ الدكتور موفق محمد جواد المصلح والسادة معاونين الإداري والعلمي. أحييت رئاسة قسم اللغة الفارسية وأعضاء الهيئة التدريسية يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢١/١١/١٩ ذكرى رحيل العلامة الأستاذ الدكتور حسين علي محفوظ وبحضور وفد من مركز احياء تراث الكاظمية برئاسة الشيخ (عماد



كلية الاعلام تنفذ حملة علاقات عامة للحث على التشجير



كتبت حلا ناصر:

تحت شعار (# لهواء عذب_ نزرع البيزيا) والرمز (خريطة العراق مزدانة باشجار البيزيا) نفذت كلية الاعلام جامعة بغداد حملة تطبيقية لحث الجمهور العراقي على زراعة شجرة البيزيا) في الحدائق العامة والجزرات الوسطية والمساحات الجرداء اينما تكون تكون ولن يمتلك حديقة خارجية لمنزله بعيدا عن بناء البيت . وتألف كادر الحملة من: ربهام عبدالعزيز-حلا ناصر-زينب كريم-سارة صلاح-عبد الامير كاظم-ماجد حاشوش-محمد عباس حسين-محمد عباس فاضل-مروان فلاح-مصطفى منذر-نهلة هلامة-الاء عبد الرضا-انفال غازي-احمد حسين-انعام عبد الامير-حسين صباح-حيدر نعمة-ذوالفقار فاضل-رواء عبد الرحمن-رمزي الرزاز

لوحة تشكليه بحروف سريانية

الكلية في المستقبل القريب... مبارك لعبير هذه الموهبة الجميله.. مبارك للغات هذه الطاقات الشبابيه الواعده... خيه لعبير.. وكل عبير في وطننا الجميل تزرع الجمال والذوق الراقي وقيم الإبداع والخير والعطاء....

تشكليه بحروف سريانية وهو ما يسمى بالرسم الحروفي ويعود من أصعب فنون التعبير لأنه يجمع بين الحروف وعالم الرسم.. وكان الفنان الكبير محمد سعيد الصكار قد برع فيه من قبل... تقول عبير ان الرسم توأم روحها... وهي تطمح لتنظيم معرض للوحاتها في اروقته

تتنوع إبداعات طلبه كليه اللغات وتمتد إلى حقول الثقافه والفنون إلى جانب ترجمه والمعرفة العلميه في ميدان التخصص... عبير غالب طالبه ماجستير في قسم اللغه السريانيه تعشق الرسم ولها لوحات فنيه غايه في الروعه والاناقه والجمال... آخر ابداعاتها لوحه



ثقافة الحملات التطوعية ترسيخ للانسانية والشعور بالانتماء الوطني



ضحى المفتي

مدى تقدم الدول وشعوبها . وقد اكتسب العمل التطوعي في العراق خبرة جيدة بسبب الازمات والظروف الحرجة التي تعرض لها كالتفجير القسري والنزوح الجماعي وغيرها وعلى اساسه نظمت حملات تطوعية كثيرة يقودها شباب واعى ومثقف ومدرك لخطورة الوضع وتنوعت الحملات التطوعية وكان منها حملات لاشاعة ثقافة النظافة بين الناس عبر وسائل التواصل الاجتماعي وتعريف المواطن بضرورة النظافة لانها سلوك حضاري وصحي لا ينتقص من قيمة الانسان اضافة للقيام بتنظيف الشوارع ورفع النفايات هناك حملات للتبرع بالدم او ترميم بعض الطرق وردم الحفر التي تسبب في اعاقه سير المركبات او ادمه وتنظيف بعض المواقع ال اثرية لاعادة تأهيلها نظرا لاهميتها التاريخية وغيرها من حملات فعالة ومجدية تترتب عليها نتائج ممتازة لدى الاخرين وتعطيهم حافز للمساهمة في العمل التطوعي وادراك حجم المسؤولية وضرورة المحافظة على النظافة والممتلكات العامة بالاحساس بالانتماء والمواطنة الحقيقية والتكافل الاجتماعي. وبدأت تنتشر ثقافة العمل التطوعي بين اوساط الشباب الذين اخذوا يتنافسون في مجال الحملات التطوعية وهذا شي مفرح جداً لانه يسير في تقديم العون والمساعدة للمحتاجين او المساهمة في تقديم الخدمات التي يحتاجها المواطن ايضاً. فكانت هناك مبادرات رائعة فعلا قام بها المتطوعين بجمع الملابس الفائضة عن حاجة الناس لتوزيعها على الايتام والمحتاجين اضافة لتوزيع مواد غذائية او جمع تبرعات نقدية لتوزيعها ايضاً واخذ التنافس يزداد بين الجامع التطوعية ليشمل الجهات اخرى اضافة الى تأمين وتوزيع الملابس والمواد الغذائية وغيرها فقد فكر الشباب بغذاء الفكر ايضاً وقاموا بجمع العديد من

مع توالي الازمات التي تعرض لها مجتمعنا وما صاحبها من تغيرات اجتماعية واقتصادية وامنية ومعيشية نجم عنها تعقيد الحياة وظهور اوضاع وظروف جديدة جعلت الحكومة تقف عاجزة احيانا عن مسايرتها والايفاء بكل التزاماتها ومتطلباتها مما استدعى ان تتظافر كافة الجهود الرسمية والشعبية وتتآزر لمواجهة هذا الواقع ومن هنا تأتي اهمية دور العمل التطوعي الفاعل الذي يعتبر جهة مساندة للحكومة تدعم عملها كتوفير الخدمات ورفع مستواها والعمل على توسيعها ،وبما ان الأجهزة الرسمية لاتستطيع تحقيق كافة الخطط والمشاريع بمفردها لذا تأتي اهمية المشاركات التطوعية الفعالة للمواطنين ومنظمات المجتمع المدني لاسهامها اسهاما فاعلا في عمليات التنمية وهذا ما جعل كثير من الدول ان تلجأ الى تشجيع الاعمال التطوعية لمعالجة مشاكلها والتغلب على كثير من الظروف الطارئة . والتطوع بمفهومه يعني جهد يبذله اي انسان بلا مقابل مجتمعه بدافع المشاركة في حمل المسؤولية عن طريق مساهمة مادية او عينية او بدنية او فكرية ، اضافة الى ان التطوع هو بحد ذاته خدمة انسانية وطنية تهدف الى حماية الوطن واهله من اي خطر يهدده ويمثل ظاهرة مهمة تدل على حيوية المواطنين وايجابية تفكيرهم ويقاس على هذا التوجه

من الاسرة لجعل الطفل يشعر بأن عليه مسؤولية اجتماعية تجاه بلده ويتطوع على العطاء منذ صغره . ويحتاج العمل التطوعي الى تنظيم وتخطيط لكي يستمر ولا يقتصر على الظروف الطارئة فقط الا انه يصطدم احيانا بعقبات يمكن ان تؤثر على اداءه خصوصاً عدم وجود الوعي الكافي لافراد المجتمع بأهمية التطوع والاهداف التي يسعى الى تحقيقها فثقافة التطوع متدنية بشكل كبير في كثير من المجتمعات العربية وليس بالعراق فحسب وهناك ايضاً من يعمل على استغلال العمل التطوعي لتحقيق اهداف ومآرب شخصية او غير مشروعة . ولاهمية موضوع حملات التطوع الذي اتفقت عليه معظم الاديان السماوية لان التطوع بالجهد والمال والوقت والخبرة صفة انسانية وظاهرة حضارية يؤدي الى تقوية الترابط بين افراد المجتمع وزيادة وتحسين مستوى الخدمات التي تقدم لهم واستمراريتها اضافة الى انه يقوي الشعور بالانتماء الوطني والاحساس بالمسؤولية لذلك نحتاج الى دعم الدعاء والخطباء للحث على الاعمالته لدى الاطفال .

المنطوعين تيشيرتات بيضاء تحمل عبارة (ما كان لله ينمو) وهناك حملات تقوم على جمع الملابس ايضاً وتعبئتها في اكياس وتركها في بعض الساحات ليأتي المحتاجين من اي مكان يأخذوا ما يناسبهم دون احراج او شعور بالخجل واطلقوا على هذه الحملة تسمية (جدار الرحمة) وغيرها من الحملات التطوعية الواعية التي كانت لها بصمة واضحة من العطاء المنمر وتبقى الحاجة قائمة الى نشر ثقافة العمل التطوعي عبر المدارس والجامعات تصبح ثقافة وسلوك وابتداءً

الشباب حصول العاصمة بغداد على مركز متقدم وهو المرتبة الثالثة بتراكم النفايات فبادروا الى اقامة حملة اطلقوا عليها تسمية (معاً لنخسر السباق) للعمل على تنظيف بغداد من النفايات واعادتها الى جمالها نظافتها السابقة اضافة الى زيارة مواقع اثرية وسياحية ومبادرة لتنظيف القصر العباسي واعادة تأهيله كونه موقع اثري وتاريخي وحضاري وهناك حملات اخرى حملت شعارات بسيطة وجميلة ومعبرة تقوم ايضاً بالتنظيف ورفع النفايات يرتدي الشباب



الكتب الثقافية والأدبية وقاموا بعرضها في الحدائق والساحات ودعوة المواطنين للقراءة عبر وسائل التواصل الاجتماعي وخصوصاً الفيس بوك لتخللها فعاليات لطيفة لتشجيع الناس وخصوصاً الشباب على القراءة وتثقيف النفس. الشباب بناء المستقبل تنجم عن كل ازمة او ظرف صعب ردود افعال مختلفة بين المواطنين سواء كانت بحسن نية او سوء نية اذ تعمل جماعات على استغلال الازمات لبث الرعب والفرع بين الناس واطلاق الاشاعات والترويج لها لزراعة الثقة وخلق الاضطراب في النفوس بالكذب والتوهيل وتزييف الحقائق لنعم الفوضى والقلق وعدم الاستقرار بالمقابل تبنت مجموعة من الشباب الواعي تهدئة النفوس وبدون تضخيم او مبالغة مستخدمين وسائل التواصل الاجتماعي ايضاً لسرعة الانتشار او عبر منشورات او ملصقات يعبرون فيها عن هدف حملاتهم، وهناك حملات اخرى للمطالبة بالحقوق بالضغط على السلطات وبقوة العزيمة والاصرار تأتي بنتائج طيبة اغلب الاحيان . واستفز مجموعة من

التعليم السرياني في العراق

أ.م.د. حيدر حسن عبيد
قسم اللغة السريانية



في دراسة اللغة أشد وأوضح في حال اللغويين. بدأ التعليم السرياني في بغداد عام ٢٠٠٤. وذلك بعد صدور قرار مجلس الحكم المرقم ١٢٢٨ والمؤرخ في ٣١ آذار/ ٢٠٠٤. القاضي بضرورة تدريس اللغات القومية في المدارس والجامعات العراقية والمتمثلة ب(الكردية، التركمانية، السريانية والمندائية) وغيرها من القوميات والأديان التي تضم أطراف ومكونات الشعب العراقي وذلك لعدم أواصر الوحدة الوطنية والتألف من أجل بناء عراق ديمقراطي موحد. ففي وزارة التربية كان للمديرية العامة للدراسة الكردية والقوميات الأخرى الدور البارز والريادي في هذا العمل والمتمثلة بملاكها الدؤوب الذي يضم بين ثناياه تشكيلة متنوعة و متميزة من ألوان الطيف العراقي بمختلف قومياته وأديانه. وكذلك الحال بالنسبة لوزارة التعليم العالي التي باشرت بفتح قسم اللغة السريانية في كلية اللغات - جامعة بغداد. وفيما يخص التعليم السرياني التابع لوزارة التربية فقد قامت المديرية العامة / قسم الدراسة السريانية بالإعلان عن فتح صفوف لتعليم اللغة السريانية في مدارس عدة تتمركز في

المناطق ذات الأغلبية السكانية من أبناء الديانة المسيحية. ولكن هذا الأمر واجهته عقبات عدة. منها عدم قبول إدارات بعض المدارس على فتح تلك الصفوف أو رفضها لتعليم اللغة السريانية. بينما تعرضت بعض المدارس للتهديد بالقتل والحرق. ولم يتم في السنة الأولى من بدأ التعليم سوى فتح أول صف لتعليم اللغة السريانية في مدرسة أبن الهيثم الكائنة في منطقة كراج الأمانة. حيث يعتبر هذا الصف اللبنة الأولى للتعليم السرياني الابتدائي في بغداد بعد أحداث عام ٢٠٠٣. وقد تم فتح هذا الصف وفق الضوابط التربوية والأسس والمعايير التي وضعتها المديرية العامة للدراسة الكردية والقوميات الأخرى والمستندة إلى ضوابط وزارة التربية. وهي وفق المقررات التالية:- ١- ان التدريس باللغة القومية يكون لكافة المواد الدراسية إضافة إلى اللغة العربية وفي جميع المحافظات عدا إقليم كردستان. وتطبق هذه الدراسة بموافقة أولياء أمور الطلبة على تدريس أبنائهم باللغة القومية (اللغة السريانية) وتبدأ هذه الدراسة من الصف الأول ابتدائي على أن لا يقل عدد تلاميذ الصف الواحد عن (٢٠) تلميذاً وأينما كان ذلك ممكناً. وفي هذه

الحالة يتم فتح صفوف أو مدارس حسب ظروف كل حالة ويعلم وبإشراف مباشر من قبل المديرية العامة وقسمها المعني بتدريس تلك اللغة. ٢- يتم تدريس اللغة السريانية كلغة فقط (كتاب مادة القراءة والقواعد) اذا بلغت نسبة أبناء تلك القومية ٢٥٪ من العدد الكلي لتلامذة أو طلاب تلك المدرسة. وهذا الأمر ينطبق على المدارس التي تدرس التربية الدينية المسيحية. على أن تصل الإحصائية قبل بدأ العام الدراسي. ٣- تزويد المديرية العامة بإحصائية تضم أعداد المعلمين والمدرسين المشمولين بتدريس اللغات القومية. ليتسنى للمديرية العامة حصر الأعداد وسد الشواغر الحاصلة في المديرية العامة للتربية في بغداد والمحافظات الأخرى عدا الإقليم. فضلاً عن تزويد المديرية العامة بإحصائية تضم أعداد المدارس المشمولة بتدريس التربية الدينية المسيحية. من أجل توفير الملاك التعليمي اللازم وتهيئة الكتب والمستلزمات الدراسية اللازمة. ان عملية التعليم السرياني وفتح صفوف خاصة لتدريس المناهج باللغة السريانية واجهته العديد من العقبات. منها عدم موافقة اغلب رجال الدين على التعليم باللغة

السريانية. عدم موافقة اغلب أولياء أمور التلاميذ على تعليم أبنائهم باللغة السريانية. وكذلك بسبب عدم استقرار الوضع الأمني أدى إلى تهديد قسم من المدارس التي بادرت إلى فتح صف لتعليم اللغة السريانية. كما حدث في مدرسة بلاط الشهداء في منطقة الدورة. فضلاً عن عدم توفر الملاك التعليمي المختص بتدريس اللغة السريانية. والمنهج التعليمي الخاص بتدريس المناهج باللغة السريانية. لقد كان لقسم الدراسة السريانية التابع للمديرية العامة للدراسة الكردية والقوميات الأخرى دور متميز في عملية التعليم السرياني في بغداد والمحافظات ذات الأغلبية السكانية من أبناء الديانة المسيحية وخصوصاً في كركوك والموصل. فقد دأب القسم ومنذ تأسيسه بالحرص على مواصلة التعليم السرياني وديمومته. من خلال إلزام تعليم اللغة السريانية إضافة إلى التربية الدينية المسيحية وذلك بالإعتماد على مناهج تعليم اللغة السريانية (القراءة) المعتمدة في إقليم كردستان. وبطريقة تقوم على دراسة الطالب كتاب القراءة لمرحلة الأول ابتدائي إلى جانب التربية الدينية المسيحية لكل الطلاب وفي كل المراحل ابتداءً

من العام الدراسي ٢٠٠٥-٢٠٠٦. ومن ثم كتاب المرحلة الثانية وهكذا بشكل تصاعدي لغرض تعليم اللغة السريانية بشكل مستمر. فضلاً عن تشكيل الميرية العامة العديد من اللجان كان أبرزها لجنة وضع المناهج والخطة الدراسية التي ساهمت بوضع خطة لتدريس اللغات القومية وفق الواقع المقرر للحصص وعدد الساعات الدراسية. إن عمل قسم الدراسة السريانية في وزارة التربية والذي أصبح حالياً مديرية عامة للدراسة السريانية تكمل بالنجاح. فقد جنيت ثماره من خلال تعليم اللغة السريانية بفتح صفوف في مدارس وفتح رياض أطفال. فضلاً عن استمرار تدريس اللغة السريانية إلى جانب التربية الدينية المسيحية وكذلك نجاح قسم اللغة السريانية في كلية اللغات - جامعة بغداد الذي رقد المديرية العامة للدراسة السريانية بالملاك التعليمي المختص من خريجي القسم للدورات السابقة. هكذا استمرت عملية التعليم السرياني في بغداد بشكل متكامل وبتنظاف الجهود بين المديرية العامة للدراسة السريانية التابعة لوزارة التربية وبين قسم الدراسة السريانية في كلية اللغات

ان العراق بلاد ما بين النهرين هو مهد الحضارات الإنسانية إذ كان موطن الحضارات السومرية والآكدية (البابلية) والآشورية. وبأزدهار الحضارة في العصر العباسي أصبحت بغداد مركزاً عالمياً للثقافة والمعرفة والإبداع جذب إليها العلماء والأدباء والمفكرين من كل حذب وصوب. وحيث ان الحضارات القديمة والديانات السماوية السامية نادت بفكرة التربية والتعليم حفاظاً لمسيرتها وإستمرارها في الحياة. وضماناً لإنتشار تعاليم الأديان السماوية بين الناس في الأجيال المتعاقبة. وبتطور الزمن ظهرت المدارس كمؤسسات هادفة إلى نقل مفردات التراث الثقافي والمادي. ان التعليم وخصوصاً اللغة لا تعلم ولا تظهر حقيقتها إلا في إطارها الاجتماعي ولربما نرى الإرتباط بين ثقافة المدارس وبيئته وبين منهجه

أغنية ليل الرحال

ورود
للشاعر الألماني أنجيلوس سيلسيوس
قصيدة قصيرة مشهورة. من عصر الباروك
ترجمة الطالبة: رقية خورشيد - قسم اللغة
الألمانية / المرحلة الرابعة
أشراف التدريسي: علي حسين عبد المجيد
الزبيدي
بائع الورد يسأل؟
الوردة بدون سبب.....
الوردة بدون سبب. إنها تزهر. لأنها تزهر
فهي لا تصنع نفسها
أنها لا تولي اهتماماً للذات
لا تسأل
عمن يراها

يوهان فولفغانغ فون غوته
ترجمة الطالبة: رقية خورشيد - قسم اللغة
الألمانية / المرحلة الرابعة
أشراف التدريسي: علي حسين عبد المجيد
الزبيدي
فوق كل القمم. ...هناك سلام
فوق قمة الجبل
فوق أعالي الشجر
هناك. ..سلام
الطيور الصغيرة صامتة في الغابة
بالكاد تشعر بأنفاسها
وهي ترقد في أعشاشها
هناك. ..سلام
أنتظر قليلاً. أنت أيضاً سترتاح
هناك...سلام

قولوا لقوم الاكراد

ب.ي. سروود وه لي ئيسماعيل جاف
كلية التربية/ابن رشد

قولوا لقوم الاكراد
يدنا بيدكم
عيب بحق رب العباد
الزواج والطلاق
التربية للام
فالأم الصالحة تنجب أولاد صالحين
القوة في الأصل للآب
لا تفرق عنده الشجاعة أضعاف
الشتر استاذ فطري
بفطرته يعرف اين الكهوف
اذا كانت المرأة محترمة وقديرة
لا ترضى بالذلة ولا بقله الاحترام
تكون بتربيتها الرحمة والاحترام
مبتسمة وفرحة وسعيدة
ابنها يكون كالاسد
يكون شجاع وكاتب ومؤلف
غني القلب شبع العين
بطل في ساحة القتال

حوار مع المترجم نبيل الحفار لم يكن سهلاً أبداً التغلب في الترجمة على عالم الروائع

ترجمة ا.م.د. ابتهاج مهدي التميمي



يعدُّ المترجم السوري الدكتور نبيل الحفار من أهم المترجمين في سوريا والوطن العربي من اللغة الألمانية إلى اللغة العربية ويحمل دكتوراه في الفنون المسرحية من جامعة هومبولت في برلين. وهو مؤسس مجلة الحياة المسرحية إلى جانب سعد الله ونوس. بدأ في عام ١٩٧٤ بترجمة النصوص المسرحية وترجم عدداً كبيراً من الروايات والقصص والحكايات وفاز بجوائز عربية وعالمية متنوعة في الترجمة. لديه (٦٥) كتاباً مترجماً عن الألمانية ونال جائزتين عالميتين في الترجمة كما نشر عدداً من المقالات والدراسات في النقد المسرحي والأدبي وهو يتقن اللغات اللاتينية والإنجليزية واليونانية القديمة والفنلندية والسويدية ويلم بالفرنسية. نبيل الحفار من مواليد ١٩٤٥، درس الأدب الألماني في لايبزيغ وحصل على الدكتوراه في العلوم المسرحية من جامعة هومبولت في برلين. درّس في المعهد العالي للفنون المسرحية في دمشق، وصار لاحقاً وكيل المعهد. نشر العديد من المقالات عن المسرح السوري والعربي والعالمي، إضافة إلى كثير من المقالات في النقد المسرحي التطبيقي. أسهم في إدارة وتحرير مجلات «الحياة المسرحية» و«الأدب الأجنبية» و«جسور». بدأ عام ١٩٧٤ بترجمة نصوص مسرحية لبرونو برشت وبيتر فايس وهاينر كيههارت وشتفان هايم. ثم تفرغ للترجمة الأدبية وترجم لأدباء كثيرين، منهم جيني إربنك وهرتا مولر وأولريش بلنسر ولوكاس برفوس وروبرت شنايدر وفليسياناس هويه. وقد حصل على عدة جوائز عن فعاليته في الترجمة، منها «جائزة الأخوين غريم (١٩٨٢)»، «جائزة معهد غوته ٢٠١٠»، «جائزة الدولة التقديرية السورية ٢٠١٤» في هذه المقابلة يتحدث الحفار عن الترجمة وتحدياتها وينصح المترجمين الشباب بأن يتحرروا من الترجمة الحرفية، لأن «الدقة العمياء» تفقد الترجمة جمالياتها وسلاستها غالباً.

لترجمة. لقد قرأت في صحف عربية مختلفة عن طريق الإنترنت كثيراً من المراجعات لكتب صادرة حديثاً. لكن هذا لا يكفي لتشكيل حكم قيمة. وأخيراً بماذا تنصح المترجمين الشباب؟ نبيل الحفار: بدوي أن أقول للمترجمين الشباب: اقرؤوا النص بدقة. ثم اقرؤوا شيئاً عن الكاتب/الكاتبة وعن تعليمه/تعليمها قبل البدء بالترجمة. إن لكل لغة بنياتها وخصائصها. لكنها ليست مقدسة. أي ابتعدوا عن الترجمة الحرفية. أعيدوا صياغة الجملة إلى أن توصلوا إلى جملة عربية واضحة المعنى. عندما تنهون ترجمتكم، راجعوها بدقة ثانية قبل تسليمها.

لأن أسعار الكتب خلال هذه المدة قد تضاعفت. وعن طريق الإنترنت تمكن الإنسان بسهولة من تعويض كثير من الكتب الورقية. وخلال العقد الأخير على صعيد الأدب احتلت الرواية المكانية الأولى، تليها القصة القصيرة. وندر أن تقبل دار نشر طباعة مجموعة شعرية أو مسرحيات. كتب الدراسات الأدبية باتت بضاعة نادرة. ماهي العناوين العربية التي تنصح؟ نبيل الحفار: خلال السنوات الأخيرة لم يكن بوسع الحصول على كتب عربية جديدة. بسبب الحرب في سوريا من ناحية وبسبب مغادرتي للبلد من ناحية ثانية. لذلك لا أستطيع للأسف انتقاء عناوين لترشيحها

رانسمابر. حيث يكمن التحدي في الأسلوب اللغوي الرفيع. الذي يطالب بمعادله في اللغة العربية.

ما هي تيارات القراءة التي تلاحظونها في العالم العربي؟ أي نوع من الكتب يحتاج السوق العربي إلى ترجمتها؟

نبيل الحفار: في العالم العربي ثمة إقبال على التجارب السياسية للدول وللأفراد. ولاسيما مذكرات صانعي السياسة والشخصيات الشهيرة. وكتب التاريخ ترتبط بهذا الجانب طبعاً. هناك خلال العقدين الماضيين إقبال ملحوظ على الكتب العلمية. ولاسيما من قبل خريجي وخريجات الجامعات. على الرغم من ذلك بقيت أعداد طبعات مختلف الكتب ضئيلة.

العربية يكمن في رأيي بالدرجة الأولى في المادة التي يشتغل عليها الكاتب. رواية «العطر» لـ باتريك زوسكيند مثلاً شكّلت خدياً من هذا القبيل. ولم يكن سهلاً أبداً التغلب في الترجمة على عالم الروائع. لعدم وجود قواميس اختصاصية. جانب آخر من التحدي كان في الوصف الدقيق للحياة اليومية لجميع الفئات الاجتماعية في فرنسا القرن الثامن عشر. ثمة مثال آخر هو رواية «كوكس أو مسار الزمن» للكاتب كريستوف

المفاهيم من النص. كي تكون جاهزة أمامي في حال ظهورها ثانية. أنا أشغل في الترجمة على نحو منتظم ثماني ساعات في اليوم. لأن الترجمة باتت مهنتي الرئيسية منذ ثلاث عشرة سنة. أي منذ تقاعدي من المعهد العالي للفنون المسرحية في دمشق. قبل ذلك كنت أترجم في أوقات الفراغ.

أين تكمن التحديات الخاصة في الترجمة الأدبية؟

نبيل الحفار: التحدي الخاص في الترجمة الأدبية إلى اللغة

ما هي طريقتك في الترجمة؟ وماذا يوجد على طاولتك أثناء ذلك؟

نبيل الحفار: يوجد على طاولتي دفتر ملاحظات جاهز. أكتب فيه أسئلتى المرتبطة بالنص. أي مفردات ومعلومات أريد البحث عن معانيها. بشكل خاص في قاموس تاريخ الكلمات أو في غوغل - صور. فهناك في لغة كافكا الألمانية كثير من الكلمات التي خرجت من التداول. ومعانيها الدقيقة غير متوفرة في القواميس الحديثة. وأكتب في دفتر ترجماتي لبعض

الترجمة القانونية خواصها وتقنياتها

الاستاذ محمود عطية فرحان
كلية التربية ابن رشد للعلوم الانسانية / قسم اللغة الانكليزية

المستخدم ان يستخدم أي لفظة مناسبة في اللغة لأداء معنى المصطلح المراد ترجمته.

ومن جهته ذكر باسل حاتم (Basil Hatim, ١٩٩٧) ان الخدمات القانونية تغطي مجالات متعددة تشمل ما يلي:

- القانون التجاري ويشمل (العقود . التراخيص والاحكام)
- قانون الشركات ويشمل (عقود التأسيس . اتفاقيات حملة الاسهم وشهادات التأسيس)
- قانون الملكية ويشمل (الصكوك ومستندات تسجيل الاراضي . وثائق العقود . براءات الاختراع . وشهادات الايداع وخطابات الاعتماد وبوليصيات التأمين وعقود البيع وملكية العقارات وشهادات الميلاد وشهادات الزواج والطلاق) .

عن المعنى .
٥. المكافئ الوصفي Descriptive Equivalence وهو استخدام معنى المفهوم المتربط بالثقافة بعدة كلمات
٦. المكافئ المعجمي Lexical Equivalence وهو ترجمة المصطلح في اللغة المصدر بما يقابله معجماً في اللغة الهدف أي ترجمته ترجمة حرفية .
٧. الالفاظ المبتكرة Neologism : وهي استخدام مصطلحات جديدة أو صياغة مصطلحات جديدة عندما تخفق التقنيات المذكورة اعلاه في حل اشكاليات ترجمة المصطلح المراد ترجمته فيمكن للمترجم

Functional Equivalence : ويعني استخدام مرجع لثقافة اللغة الهدف تكون وظيفته مشابهة لتلك التي تعود لمرجع اللغة المصدر .
٢. استخدام المكافئ اللغوي Linguistic Equivalence: ويعني استخدام الترجمة المسماة كلمة بكلمة (word for word translation)
٣.النسخ أو الاستنساخ Transliteration: وهي الترجمة الصوتية للمصطلح الاصلي عند الحاجة اليه
٤. الترجمة الوصفية أو التفسيرية Paraphrasing: حيث يتم فيها استخدام المصطلحات العامة للتعبير

مفوض تفويضاً صريحاً (authorized dully) . قتل مع سبق الاصرار, Premeditated murderer واستخدام كلمات وعبارات اجنبية مستعارة من اللغة الفرنسية واللاتينية مثل (العقد شرعية المتعاقدين Pacta sund Serranda) و(اضافة الى استخدام صيغ عتيقة للافعال مثل doth بدلا من does) و (witnesseth بدلا من witness). وكما ذكرت منى بكر (Muna Baker, ١٩٩٩) (العديد من التقنيات المستخدمة في الترجمة القانونية والتي تشمل ما يأتي:

وكذلك استخدام نصوص وعبارات غير مستخدمة . وتمتاز الجمل القانونية بانها اطول من غيرها من الجمل وتحتوي كذلك على بعض العبارات المبطنة لجعلها اكثر تعقيدا ويميل الاسلوب القانوني الى عدم استعمال تراكيب تشتمل على صيغتي الخطاب والتكلم والسبب هو اعطاءها حيادية وموضوعية .ومن المميزات الاخرى للترجمة القانونية هو استخدامها صيغ قانونية محددة وكليشيهات وانماط قانونية اكتسبت بمضي الزمان معان ومدلولات قاطعة لا تقبل الجدل مثل :

بيين بيتر نيومارك (Peter Newmark, ١٩٨١) بان الترجمة القانونية واحدة من اصعب انواع الترجمات وذلك لدقتها وتعديدية اختصاصاتها ولغتها المصطلحاتية حيث تجري بين لغتين قانونيتين تعبران عن نظامين قانونيين مختلفين حيث تشمل الترجمة القانونية انواع متعددة ومتشعبة من الترجمة مثل المستندات والمحررات والعقود والاحكام او الصكوك الشرعية . عقود الزواج والطلاق والنسب والميراث .
ولقد وصف يوجين نايدا (Eugene Nida, ١٩٦٤) الترجمة القانونية بالعديد من الخواص والمميزات التي تشمل كونها تحتوي على الكثير من المصطلحات القانونية ذات الاصول اللاتينية والاعريقية

سيبيريا منفى في زمن القياصرة الروس

أ. د. طالب إبراهيم السعيد
كلية اللغات / قسم اللغة الروسية

كانت تسمية سيبيريا تطلق فيما مضى على كل رحاب البلاد الواقعة شرقي الأورال . وفي وقت لاحق اخذوا يطلقون تسمية الشرق على الجزء القريب من المحيط الهادي . ففي هذه الحدود نحو (13) مليون كيلو متر مربع . أي أكثر من نصف مساحة الاتحاد السوفيتي السابق . ولكن لا يعيش هناك سوى قرابة 10 ٪ من السكان .

فمن هؤلاء الناس ؟

إن الجانب الغالب من السكان هم الروس والأوكرانيون والبييلوروس ومثلو الشعوب الأخرى

غيرالسيبيرية . وقد بدأ استيطانهم هنا منذ القرن السادس عشر . وهناك رأي يفترض بأنه كان يعيش في بداية القرن السابع عشر ما لا يزيد عن ربع مليون نسمة فقط في رحاب سيبيريا الهائلة . وفي القرن التاسع عشر كان بها ٦٠٠ ألف مواطن سيبييري أصلي و من السكان الجدد . وأخذت تزداد بشدة هجرة الناس من الجزء الأوربي لروسيا الذين تعبوا من انعدام الأرض والفقر والذين كانوا يحلمون بأن تكون لهم مزارع في أراضي سيبيريا الغنية القليلة السكان . كانت القيصرية الروسية قد حولت سيبيريا إلى منفى

ومعتقل للأشغال الشاقة . في القرن العشرين بلغ تعداد سيبيريا نحو (٦) ملايين نسمة . وقد ساعده على هذه الزيادة مد خط حديد سيبيريا في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين . الذي سهل الطريق على النازحين وقصر أمده . حقيقة إن بعض النازحين لم يستطيعوا

الصمود طويلا بسبب قساوة الظروف البيئية . (من جُمد وصقيع) مما أدى إلى هلاك الزرع وبالتالي إلى إفلاس المزارعين . كان عدد الشعوب السيبيرية الأصلية التي قطنتها منذ الآلاف السنين أكثر من () شعبيًا . فهم يتحدثون بلغات مختلفة . كما وتحدث الأغلبية باللغات التوركية ومن هؤلاء مثلا : الياقوتيون والتتار والخالسيون التوفتيون . إلا إن لغة البوريات اقرب إلى اللغة المنغولية . ويتفاهم عدد من الشعوب التايكا بلغات المجموعة التونكوسو مانشورية . استوطن الأيفتلييون منطقة التايكا من ساحل المحيط الهادي إلى نهر ينسي أنها مساحة شاسعة أكبر من تلك التي تشغلها أوكرانيا

قراءة الادب تجعلنا اكثر ذكاءا والطف سلوكا

ترجمة: أ.م.د. نادية علي اسماعيل

مرحلة يسميها العالم النفسي فكتور نيل في دراسته علم نفس القراءة المسليه، المنشوه، حيث وجد نيل ان استمتاع القراء بالقراءة يبطيء من وتيرة القراءه. ان الجمع بين الكلمات السريعه والتقدم البطيء على الصفحه يعطي القراء الوقت لاغناء قرائتهم بالتامل والتحليل مع ذكرياتهم، انها تعطيهم الوقت لتكوين علاقته مع المؤلف حيث ينهمك الاثنان بحادثته حماسيه وموسعه كانهما وقعوا في الحب. هذا النوع من القراءه الذي لا يعرفه الكثير من الشباب. هذا هو الفرق بين القراءه الروحيه والقراءه الغير روحيه كما يسميها الناقد الادبي فرانك كيرمود حيث اكد اننا نخدع الشباب بتجربه مسليه لا مثل لها ونحرمهم من تجربه اكثر رقيه ومنوره لعقولهم والتي تنضجهم كانهما ما نحتاجه فعلا ان نربهم المكان الذي لا يعرفوه، المكان الذي باستطاعة القراءه العميقه فقط ان تاخذهم لها.

Literacy Trust على ٣٤,٩١٠ من الشباب بين عمر الثامنه والسادسه عشر. وجد الباحثون بان ٣٩٪ من الاطفال والمراهقون يقرأون يوميا مستعملين الوسائل الالكترونيه ولكن فقط ٢٨٪ يقرأون الكتب كل يوم. حيث ان الذين يقرأون على الشاشه كانوا ٣ مرات اقل في ايجاد المتعه في القراءه وثلاث اقل لديهم كتاب مفضل. وتؤكد الدراسه بان الاهتمام بالطريقه التي يقرأ بها الشباب تساعد في معرفه تطور عمليه القراءه. من جهه اخرى لاحظت ماريان وولف، مديرة ابحاث اللغه والقراءه في جامعه تافتس ان البشر لم يولدوا وهم يقرأون حيث ان قابليه للفهم والتحدث والتي تتجلى بالظروف العاديه بناءا على ايعازات تصدر من الدماغ وتكسب القابليه على القراءه والتي تتطور تدريجيا ويمكن ان تضعف او تنشط معتمده على مدى قوه استخدامنا لها. ان القاريء العميق يدخل

العميقه والتي تتميز بالبطأ والاندماج والتي تكون غنيه بالتفاصيل الحسيه والتعقيد العاطفي والاخلاقي هي تجربه مميزه ومختلفه في نوعها عن عمليه حل شفرة كلمات. ان الاندماج ياتي نتيجة تناول الدماغ اللغه الغنيه بالتفاصيل والاستعاره والتي بدورها تخلق تمثيل دماغي يعمل على المناطق الدماغيه والتي تكون فعاله اذا كان المشهد حقيقي. لا شيء من هذا يحدث عندما نتصفح جريده التابزمثلا اذ ان القراءه العميقه للكتب والقراءه لاجل اخذ المعلومات من شبكه الانترنت مختلفه علما ان كلا التجريبتين تساهمان في تطوير القدرات. هناك دليل متنامي بان القراءه على شبكه الانترنت ربما تكون اقل اقناعا واقل متعه بالنسبه للمتعاملين بالانترنت والتي تكون العمليه مالوفه لديهم. في دراسه انكليزيه اجريت في Britain's National



هل تكون قراءه عميقه ام سطحيه. القراءه العميقه كنعوض للقراءه السطحيه كما نفعل على شبكه الانترنت هي ممارسه في خطر لهذا علينا ان نتخذ الخطوات للحفاظ على القراءه كما نحافظ على مبنى تاريخي او عمل ادبي مهم. حيث ان اختفائها يشكل خطرا على

بقلم: اني ميرفي

جادل جريجوري كيوري، استاذ الفلسفه في جامعه نوتنجام، في جريده نيويوك تايمز لا ينبغي علينا ان ندعي ان الادب يطورنا كبشر لانه لا يوجد دليل بان الناس يصبحوا افضل اخلاقيا واجتماعيا عندما يقرأوا قصه لتولستوي مثلا او اي كتاب اخر ذا قيمه. في الواقع هناك دليل، يقول ريموند مارا، عالم نفسي في جامعه يورك في كندا وكبير كوتلي، استاذة متمرسه في علم النفس المعرفي في جامعه تورنتو في دراستهم التي نشرت في ٢٠٠٦ و ٢٠٠٩ بان الاشخاص الذين غالبا ما يقرأون الادب يبداونهم يفهموا الاخرين افضل ويتعاطفوا معهم ويرون العالم من وجهه نظرهم. وفي دراسه لمارفي عام ٢٠١٠ وجدت نتيجة متشابهه في الاطفال الصغار: كلما قرأت لهم قصص اكثر كلما كانت عقولهم اكثر تلهفا للتعاطف مع الاخرين. هنا تبرز مساله نوع القراءه



سكرتير التحرير
سعدون العبيدي
الاخراج الفني
جميل القيسي

لغات

Languages

تصدر عن شعبة العلاقات والاعلام في كلية اللغات

صحيفة اخبارية ثقافية شهرية

شباط 2021 العدد 25

16 صفحة

صحفيو كلية الامام الكاظم (عليه السلام) يتدربون في مشغل صحيفة لغات



الهنداوي استعداد الصحيفة لتدريب طلبة أقسام الإعلام والصحافة في الجامعات العراقية... من جانبها شكرت الدكتورة أسماء هاشم مبادرة صحيفة لغات تضيف الإعلاميين الشباب في كلية الامام الكاظم وأبدت إعجابها بتجربة الصحفية ومجآحها الإعلامي الذي جآاوز حدود كلية اللغات وجامعة بغداد ليصل إلى جميع المؤسسات الجامعية في البلد.....



اطلع طلاب قسم الإعلام في كلية الامام الكاظم على جريه صحيفة لغات ومراحل تحرير موضوعاتها وإخراجها... واستمعوا خلال زيارتهم العلمية لمكتب الصحيفة في التاسع من شباط ٢٠٢١ إلى شرح مفصل عن جريه الصحيفة الاعلامية عرضه رئيس التحرير د. فوزي الهنداوي مركزا على خصوصية الصحيفة كونها تعنى بالثقافة اللغوية والآداب العالمية انسجاما مع هوية كلية اللغات... وقدم الهنداوي نبذه تاريخية عن بدايات صدور الصحيفة وكيفيه جآاوز الصعوبات المادية والتقنية والإعلاميين واعتماد تجربة التمويل الذاتي التطوعي في استمرار صدورهما منذ عام ٢٠٠٧ ومجآحها في استقطاب الاساتذه والطلبة وتطوير مهارات الكتابة لديهم... وأبدى الدكتور

من ذاق ظلمة الجهل أدرك أن العلم نور

المهندسة: سارة طارق ابراهيم
كلية الامام الكاظم / قسم الاعلام
كان لنا جولة ميدانية علمية ثقافية برفقة الدكتور فوزي الهنداوي والدكتورة أسماء هاشم مع طلبة كلية الامام الكاظم (ع) إلى أروقة كلية اللغات جامعة بغداد لدعم مهارات وتطوير الكفاءات المستقبلية للطلبة. وتم القاء مع عميد الكلية الدكتور موفق محمد جواد المصلح ومعاون العميد للشؤون الإدارية والمالية الأستاذ المساعد الدكتور رحيم الخزاعي وكذلك جولنا في أروقة الكلية. وكانت هناك مشاهدة متمعة جمع بين العلم والإصرار نحو التقدم لبناء مستقبل أفضل. وبين الجمال والخضار والزهور في مكاتب وحدائق الكلية. وأوضح د. فوزي الهنداوي كيفية التطوير الاعلامي للطلاب من خلال المطالعة والقراءة في كافة ميادين الحياة. ومن خلال جولتنا دخلنا إلى المكتبة العلمية للتصفح في الكتب والتحدث مع مدير المكتبة الأستاذ أحمد عباس علي ومن جانب اخر تم التقاط بعض الصور في عدة أماكن وكانت الصور تجمع التفاؤل بمستقبل زاهر بجهود اساتذة الكلية وفي النهاية لا يسعني إلا أن نتقدم بالشكر والامتنان إلى من أعطانا من وقته لغرض إيصال المعلومات التي تخص مجال الإعلام.

